

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 174

Wednesday, July 27, 2016 / Le mercredi 27 juillet 2016

901

Notice to Readers

The Royal Gazette is officially published on-line.

Except for formatting, **documents are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the coordinator.

Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, **les documents sont publiés** dans la *Gazette royale* **comme soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir au coordonnateur de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec le coordonnateur.

Orders in Council

JUNE 16, 2016
2016-139

Under section 12 of the *Public Works Act*, the Lieutenant-Governor in Council gives approval for the Minister of Transportation and Infrastructure to convey the property described in Schedule A hereto attached, known as Officers' Square, Queen Street, Fredericton, New Brunswick, to the City of Fredericton, New Brunswick, for the purchase price of \$1.00.

Jocelyne Roy Vienneau, Lieutenant-Governor

To obtain a complete copy, please refer to the Executive Council Office Website for Orders-in-Council.

Décrets en conseil

LE 16 JUIN 2016
2016-139

En vertu de l'article 12 de la *Loi sur les travaux publics*, le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Transports et de l'Infrastructure à céder à la Ville de Fredericton (Nouveau-Brunswick), en contrepartie de 1 \$, le bien désigné à l'annexe « A » ci-jointe, connu comme la place des Officiers, située rue Queen, à Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

La lieutenant-gouverneure, Jocelyne Roy Vienneau

Pour recevoir un exemplaire au complet, veuillez consulter le site Web du bureau du Conseil exécutif.

JUNE 29, 2016
2016-157

Under section 12 of the *Public Works Act*, the Lieutenant-Governor in Council gives approval for the Minister of Transportation and Infrastructure to convey the property described in Schedule “A” hereto attached, known as a portion of vacant land on Harrisville Boulevard, Moncton, New Brunswick, to Advanced Hospitality Inc., Dieppe, New Brunswick, for the purchase price of \$447,300.

Jocelyne Roy Vienneau, Lieutenant-Governor

To obtain a complete copy, please refer to the Executive Council Office Website for Orders-in-Council.

LE 29 JUIN 2016
2016-157

En vertu de l'article 12 de la *Loi sur les travaux publics*, le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Transports et de l'Infrastructure à céder à Advanced Hospitality Inc., de Dieppe (Nouveau-Brunswick), en contrepartie de 447 300 \$, le bien désigné à l'annexe « A » ci-jointe, connu comme une partie du bien-fonds vacant situé boulevard Harrisville, à Moncton, au Nouveau-Brunswick.

La lieutenant-gouverneure, Jocelyne Roy Vienneau

Pour recevoir un exemplaire au complet, veuillez consulter le site Web du bureau du Conseil exécutif.

JUNE 29, 2016
2016-160

1. Under subsections 29(1) and 29(2) and section 30 of the *Legal Aid Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Danie Roy, Moncton, New Brunswick, as a member and is designated as Chair, of the New Brunswick Legal Aid Services Commission for a term of five years, effective June 29, 2016.

2. Under subsections 29(1) and 29(2) and section 30 of the *Legal Aid Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Tammy Augustine, Elsipogtog, New Brunswick, as a member and is designated as Vice-Chair, of the New Brunswick Legal Aid Services Commission for a term of five years, effective June 29, 2016.

Jocelyne Roy Vienneau, Lieutenant-Governor

LE 29 JUIN 2016
2016-160

1. En vertu des paragraphes 29(1) et 29(2) et de l'article 30 de la *Loi sur l'aide juridique*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Danie Roy, de Moncton (Nouveau-Brunswick), membre de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick et la désigne présidente, pour un mandat de cinq ans, à compter du 29 juin 2016.

2. En vertu des paragraphes 29(1) et 29(2) et article 30 de la *Loi sur l'aide juridique*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Tammy Augustine, d'Elsipogtog (Nouveau-Brunswick), membre de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick et la désigne vice-présidente, pour un mandat de cinq ans, à compter du 29 juin 2016.

La lieutenant-gouverneure, Jocelyne Roy Vienneau

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
VIP Music Fan Inc.	Neguac	689615	2016	06	29
Atlantic Canada Organic Vending Inc.	Hoyt	690172	2016	06	23
690272 NB Inc.	Boucrouche	690272	2016	06	29
APPLIED INNOVATION ADVISORY INC.	Bathurst	690273	2016	06	29
J. L. SAVOIE CONSTRUCTION INC.	Pont-Landry	690274	2016	06	29
690276 NB Inc.	Bethel	690276	2016	06	29
690279 N.B. Inc.	Rothesay	690279	2016	06	29
Alexbelle Holding Inc.	Saint-Louis-de-Kent	690280	2016	06	29
Animaland Camping Inc.	Sussex	690282	2016	06	29

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

690285 NB Ltd.	Saint-Charles	690285	2016	06	29
Gibson Distribution Inc.	Saint-Jacques	690286	2016	06	30
690287 N.B. LTD.	Hampton	690287	2016	06	30
Hillspring Thaw Ltd.	Centreville	690289	2016	06	30
S. & B. Dale Holdings Inc.	Lincoln	690290	2016	06	30
A. T. and C. Fisheries Ltd.	Grand-Barachois	690291	2016	06	30
Jones' General Store Ltd.	Apohaqui	690299	2016	06	30
690300 N.B. Ltd.	Apohaqui	690300	2016	06	30
Bleuet Nature BD Ltée	Tracadie-Sheila	690301	2016	06	30
Alternative Options Coaching Inc.	Scoudouc	690302	2016	06	30
A Day In Life Management Consultants Ltd.	Saint John	690303	2016	06	30
690304 N.B. INC.	Moncton	690304	2016	06	30
690305 NB Inc.	Bethel	690305	2016	06	30
Dr. Emily Anne Effiong Professional Corporation	Fredericton	690308	2016	06	30
690312 NB Inc.	Bethel	690312	2016	06	30
Dr. Spencer Burns Professional Corporation	Fredericton	690321	2016	06	30
690322 N.B. Ltd.	Fredericton	690322	2016	06	30
690323 NB Ltd.	Fredericton	690323	2016	06	30
SIPPLEY FARM INC.	Miramichi Bay	690325	2016	06	30
Dan's The Man Mechanics Inc.	Bathurst	690326	2016	06	30
RANCH CONTRACTING INC.	Saint-Charles	690333	2016	07	04
BBG Financial & Investment Group Inc.	Saint John	690334	2016	07	04
UBC SERVISS GROUP INC.	Saint John	690335	2016	07	04
LB Oral Surgery Centres Inc.	Moncton	690337	2016	07	04
JMGKimball Consulting Ltd.	Bedell	690343	2016	07	04
Yip Cider Inc.	Rothsay	690344	2016	07	04
690348 NB Inc.	Quispamsis	690348	2016	07	04
690350 NB Inc.	Pont-LaFrance	690350	2016	07	04
690351 N.B. Inc.	Moncton	690351	2016	07	04
Losier Truck and Trailer Repair Ltd.	Shediac Bridge	690353	2016	07	04
JDCP Enterprises Inc.	Saint John	690355	2016	07	04
690357 N.B. Inc.	Riverview	690357	2016	07	05
Atlantic Artisan Exteriors Inc.	Moncton	690359	2016	07	05
Eastern Firewood Inc.	Hillsborough	690366	2016	07	05
Amanda McCordic Professional Corporation	Fredericton	690367	2016	07	05
DON DUNN AUTO SALES INC.	Beersville	690368	2016	07	05
Prestige Electric Ltd.	Saint John	690370	2016	07	05

Pineault Machine Shop Inc.	Saint-Quentin	690373	2016	07	05
Grapevine Events Inc.	Riverview	690375	2016	07	05
Dr. Julia O'Brien Professional Corporation	Quispamsis	690376	2016	07	06
690379 N.B. LTD.	Grand Bay-Westfield	690379	2016	07	06
Lucky Freight Inc.	Woodstock	690390	2016	07	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
FLEMMING HOLDINGS LTD.	032287	2016	07	06
KK FOODS LTD.	034652	2016	07	04
PIER 99 PRODUCTS LTD/QUAI 99 PRODUITS LTEE	041220	2016	06	29
ROBERT L. KENNY PROFESSIONAL CORPORATION	050900	2016	06	30
GANONG CHOCOLATIER INC.	500379	2016	06	29
HOME ZONE ELECTRONICS LTD.	500497	2016	06	30
PHYSIOTHERAPIE BOUCTOUCHE PHYSIOTHERAPY INC.	503277	2016	06	30
CARDWELL FARMS COMPOST PRODUCTS INC.	514183	2016	06	29
MULTI ZONE INVESTMENTS LTD.	514274	2016	06	30
Dale's Enterprises Ltd.	516357	2016	06	30
Bri-Nic Holdings Inc.	630795	2016	06	30
Harvard Investments Ltd.	646914	2016	06	29
Steve Dale Auto & Equipment Ltd.	657332	2016	06	30
Relaxation Moncton Inc.	667482	2016	06	29
MA Fredericton Inc.	671833	2016	06	29
MA Moncton Inc.	672414	2016	06	29
QUALI-TECH GARAGE AUTOS & VTT INC.	673670	2016	07	04
Xplornet Communications Inc.	680246	2016	06	30
Drs. M.W. Stymiest & K.F. Mathers Professional Corporation	686257	2016	06	29
Dr. Corey Stevens Professional Corporation	687929	2016	06	30
689585 N.B. LTD.	689585	2016	06	29
MA New Brunswick Inc.	689878	2016	06	29
690045 N.B. INC.	690045	2016	07	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a **change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
509178 NB Ltd.	BELLEISLE OXYGEN (1999) LTD.	509178	2016	06	30
511571 N.-B. Ltée	LES PECHERIES DE CHEZ-NOUS LIMITEE	511571	2016	07	04
FERME PMG LÉGÈRE INC.	513397 N.-B. Ltée	513397	2016	07	05
Dr. N. Daniel & Dr. E. St-Germain P.C. Inc.	Dr. N. Daniel P.C. Inc.	651888	2016	07	03
670558 N.B. LTD.	ENT Property Holdings Inc.	670558	2016	06	29
Le Foyer St. Bernard Ltee.	688974 N.B. INC.	690247	2016	07	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
682275 NB CORP.	032721 N.B. LTD. 682275 NB CORP.	Fredericton	690219	2016	07	01
Kingston's Car Wash Limited	Kingston's Car Wash Limited Ultimate Experience Powersports Ltd.	Fredericton	690224	2016	07	01
688974 N.B. INC.	LE FOYER ST. BERNARD LTEE 688974 N.B. INC.	Tracadie-Sheila	690247	2016	07	01
Triple "L" Farms Ltd.	TRIPLE "L" FARMS LTD. 689434 NB INC.	Bloomfield	690269	2016	07	01
H.C. Entertainment Co. Ltd.	H.C. ENTERTAINMENT CO. LTD. 502413 NB LTD. 511504 N.B. LTD.	Saint John	690310	2016	06	30
LaFOREST PROPERTIES LTD.	PERTH-ANDOVER VIDEO LTD. LaFOREST PROPERTIES LTD.	Perth-Andover	690311	2016	07	01
Sportsmen's Land & Leasing Ltd.	SPORTSMEN'S LAND & LEASING LTD. ROBERT L. KENNY PROFESSIONAL CORPORATION K & J HOLDINGS LTD.	Fredericton	690317	2016	07	01
ARMLIN GEOTHERMAL DRILLING 2016 LTD.	ARMLIN GEOTHERMAL DRILLING LTD. 689585 N.B. LTD.	Grand-Barachois	690340	2016	07	04
PayPal Services Canada Limited	PayPal CA Limited/PayPal CA Limitee PayPal Services Canada Limited	Saint John	690342	2016	07	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
G.B.H. FARMS LTD.	Fredericton	006771	2016	06	30
AMC THEATRES OF CANADA, INC.	Fredericton	506849	2016	06	30
Mau Réparations d'Appareils Ménagers Inc.	Edmundston	607326	2016	06	29
D. BLACK MANAGEMENT INC.	Miramichi	625425	2016	07	04
DR. SALIM AHMED PROFESSIONAL CORPORATION	Miramichi	645461	2016	07	04
646973 New Brunswick INC.	Rothsay	646973	2016	07	04
Bayside Vessel Service Ltd.	Bayside	660540	2016	06	29
WEB Duart North Community Wind Farm GP Corp.	Moncton	663026	2016	06	30
WEB WALLACEBURG COMMUNITY WIND FARM GP CORP.	Moncton	665977	2016	06	30
WEB WHEATLEY COMMUNITY WIND FARM GP CORP.	Moncton	665978	2016	06	30
WEB DUART SOUTH COMMUNITY WIND FARM GP CORP.	Moncton	665980	2016	06	30
WEB CENTRALIA COMMUNITY WIND FARM GP CORP.	Moncton	668194	2016	06	30
WEB Zurich Community Wind Farm GP Corp.	Moncton	668195	2016	06	30
WEB CONSTANCE COMMUNITY WIND FARM GP CORP.	Moncton	668196	2016	06	30
676841 N.B. Inc.	Saint John	676841	2016	07	04
677557 N.B. Inc.	Saint-Simon	677557	2016	06	29
677926 N.B. Inc.	Saint-Simon	677926	2016	06	29
Greenwishes Canada Inc.	Simonds	678174	2016	06	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Alpha Marketing Ltd.	508183	2016	06	29
628685 NB Inc.	628685	2016	06	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
9714952 Canada Inc.	Canada	Sally Ng Fredericton	689559	2016	05	19

VOLCOM CANADA, INC.	Colombie-Britannique / British Columbia	DOCU-TEK INCORPORATED Fredericton	689807	2016	06	02
THE WESLEY INC.	Île-du-Prince-Édouard / Prince Edward Island	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	690195	2016	06	23
GAHAN PUB NB INC.	Île-du-Prince-Édouard / Prince Edward Island	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	690197	2016	06	23
SONEPAR CANADA INC.	Québec / Quebec	Arthur T. Doyle Saint John	690204	2016	06	24
RABO SECURITIES CANADA, INC.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	690239	2016	06	28
2246329 ONTARIO LIMITED	Ontario	Frank P. Hamm Saint John	690250	2016	06	28
PHILIPPE DANDURAND WINES LIMITED	Ontario	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	690268	2016	06	29
CANA MANAGEMENT LTD.	Alberta	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Moncton	690292	2016	06	30
HR CORPORATE STRATEGIES LTD.	Ontario	Frank P. Hamm Saint John	690295	2016	06	30
ALLIED SPECIALTY INSURANCE AGENCY OF CANADA	Ontario	Walter D. Vail Fredericton	690315	2016	06	30
Stewart Travel Group Incorporated	Canada	Krista Trecartin New Maryland	690369	2016	07	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, the Director has made a **decision to cancel** the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, le Directeur a **décidé d'annuler** l'enregistrement des corporations extra-provinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Notice Date Date de l'avis			Proposed Cancellation Date / Date de l'annulation projetée		
				Year année	Month mois	Day jour	Year année	Month mois	Day jour
SERVICE BY AIR LIMITED	Île-du-Prince-Édouard/ Prince Edward Island	C. Paul W. Smith Saint John	077496	2016	07	05	2016	10	01
ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE	Canada	Matt Hayes Saint John	606518	2016	07	05	2016	10	01
4338600 CANADA INC.	Canada	Paul Cormier Edmundston	678661	2016	07	05	2016	10	01
Layne Christensen Canada Limited	Alberta	Dale T. Briggs Moncton	658182	2016	07	05	2016	10	01
Mortgage Brokers City Inc.	Canada	Abby Colwell Rothesay	658404	2016	07	05	2016	10	01
The Canada Homestay Network Inc.	Colombie-Britannique/ British Columbia	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Fredericton	660741	2016	07	05	2016	10	01

Teavana Canada, ULC	Colombie-Britannique/ British Columbia	Steven Christie Fredericton	662546	2016 07 05	2016 10 01
RRL HOLDINGS INC.	Canada	Thomas J. Gribbons Saint John	668200	2016 07 05	2016 10 01
The Royal Bank of Scotland Public limited company	Royaume-Uni / United Kingdom	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	670964	2016 07 05	2016 10 01
CACIQUE TOBACCO CORPORATION	Canada	Steven D. Christie Fredericton	675677	2016 07 05	2016 10 01
Fenix Outdoor Import LLC	Delaware	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	677346	2016 07 05	2016 10 01
TMX Equity Transfer Services Inc.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	680639	2016 07 05	2016 10 01

PUBLIC NOTICE is hereby given, under the *Business Corporations Act*, of the **cancellation** of the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un avis **d'annulation** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
TOA CANADA CORPORATION	Ontario	Deborah M. Power Fredericton	072860	2016	07	04
Addison On Bay Ltd.	Ontario	Paul J. White Fredericton	615127	2016	07	04
Watergroup Companies Inc.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	643251	2016	07	04
IMMACULATE CONFECTION LTD.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	649260	2016	07	04
ADDISON CHEVROLET BUICK GMC LIMITED	Ontario	Paul J. White Fredericton	655517	2016	07	04
Stone 2011 Flow-Through GP Inc.	Ontario	John D. Laidlaw Saint John	656112	2016	07	04
Redbox Automated Retail Canada Inc.	Colombie-Britannique / British Columbia	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	669171	2016	07	04
COROLIS COPPER INC.	Canada	Normand Pitre South Tetagouche	671392	2016	07	04
Loubani Capital Management (Canada) Inc.	Canada	Deborah M. Power Fredericton	676038	2016	07	04

3M CANADA COMPANY-COMPAGNIE 3M CANADA	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	676490	2016	07	04
DLL GP LIMITED	Ontario	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	683582	2016	07	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
BRANT SECURITIES LIMITED	Brant Securities Limited	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	690246	2016	06	28
JONES LANG LASALLE REAL ESTATE SERVICES, INC./ JONES LANG LASALLE SERVICES IMMOBILIERS, INC.	Jones Lang LaSalle Real Estate Services, Inc./Jones Lang LaSalle Services Immobiliers, Inc.	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	690267	2016	06	29

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Réseau Mieux-être Restigouche inc./Restigouche Wellness Network Inc.	Campbellton	690238	2016	06	28

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Stronghold construction	Joel Robichaud	Saint-Edouard-de-Kent	689514	2016	07	06
Dustpan Divas	Judy Mitchell	Saint John	689983	2016	06	15
Fredericton Pool Club	515038 N.B. LTD.	Fredericton	690070	2016	06	29
The Afterschool Pool Club	515038 N.B. LTD.	Fredericton	690071	2016	06	29

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

ORCHARD GROUP	NOCTURNE COMMUNICATIONS INC.	Saint John	690091	2016	06	30
View Point Environmental Horticulture Services	Corrina Lavigne	Bathurst	690139	2016	07	01
THE WESLEY	THE WESLEY INC.	Saint John	690196	2016	06	23
GAHAN PUB	GAHAN PUB NB INC.	Saint John	690198	2016	06	23
SSR Plus Maritimes	8514194 CANADA INC.	Fredericton	690228	2016	06	27
Foresters Financial Investment Management Company of Canada	FORESTERS FINANCIAL INVESTMENT MANAGEMENT COMPANY OF CANADA INC. SOCIÉTÉ DE GESTION DE PLACEMENTS FINANCIERS CANADIENS FORESTERS INC.	Saint John	690240	2016	06	28
Société de gestion de placements financiers canadiens Foresters	FORESTERS FINANCIAL INVESTMENT MANAGEMENT COMPANY OF CANADA INC. SOCIÉTÉ DE GESTION DE PLACEMENTS FINANCIERS CANADIENS FORESTERS INC.	Saint John	690241	2016	06	28
Artfronts Associates	Karel Prickett	Hanwell	690248	2016	06	28
Main Street Floral Gallery	Chayton Holdings Inc.	Fredericton	690249	2016	06	28
SFL Valeurs Mobilières	Qtrade Securities Inc.	Saint John	690257	2016	06	28
VirtualWealth	Qtrade Securities Inc.	Saint John	690258	2016	06	28
Prospéritévirtuelle	Qtrade Securities Inc.	Saint John	690259	2016	06	28
Desjardins Financial Security	Qtrade Securities Inc.	Saint John	690260	2016	06	28
AVANTAGE MULTI-SERVICE	Marc Gauvin	Edmundston	690263	2016	06	28
Ideal Grand Manan	Heidi Urquhart	Grand Manan	690265	2016	06	29
GRAND CORNE ADVENTURES	Eric Marchand	Verret	690266	2016	06	29
Tease506 Custom tees	Nadine Robichaud	Dieppe	690275	2016	06	29
Steve Michaud's Repair Shop	Steven G Michaud	Drummond	690278	2016	06	29
East Coast Documents & Bailiff Services	Tanya Graves	Burpee	690281	2016	06	29
Lash-A-Holic	Christine McHugh	Saint John	690288	2016	06	30
Phil's Powersports & small Engine	Philippe Doucet	Petit-Rocher	690306	2016	06	30
MRX Communications	Mark Rice	Saint John	690307	2016	06	30
Ouellet's Canvas Shop	Gaetan Ouellet	Grand-Sault/Grand Falls	690309	2016	06	30
STARLOOKS HAIR DESIGN	Tara Ruddick	Moncton	690320	2016	06	30
Mutiny Activewear	Stephanie Shanks	Fredericton	690327	2016	06	30
LEAPS AND GIGGLES	Chanda Klassen	Chipman	690328	2016	07	01
Wei Jiang Electronic Shopping	Wei Jiang	Saint John	690329	2016	07	02
Triple Bridge Take-Out	Gregory Tompkins	Hartland	690330	2016	07	03
X-treme Dance Studio	Sarah Clarke-Rowinski	Fredericton	690332	2016	07	03
J PORTER TECHNICAL SERVICES	Joshua Porter	Grand Bay-Westfield	690341	2016	07	04

Amanda Volans-Martin Bookkeeping	Amanda J Martin	Moncton	690349	2016	07	04
FAYEMAC INDUSTRIES	Allan MacNutt	Moncton	690352	2016	07	04
Bidders Emporium	Richard Eugene Spragg	Moncton	690354	2016	07	04
Signature Select Scarves	Nathanael Patriquin	New Maryland	690358	2016	07	05
Blast Management & Consulting – Atlantic	Walter Bawol	Moncton	690360	2016	07	05
Spirit Garden Books	Kathy Deanna Roy	Saint John	690372	2016	07	05
Justin Lang Sales Consulting	Justin Lang	Dieppe	690374	2016	07	05
O BISTRO SANTE JC	Julie Cote	Saint-Quentin	690380	2016	07	06

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM**Partnerships and Business Names Registration Act / Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales**

In relation to the certificate of business name registered on June 1, 2016 under the Act, under the name of **“BowSuper Clean”**, being file #689761, notice is given that pursuant to s.17 of the Act, the Registrar has ordered that the business name be corrected to read as follows: **“Bow Super Clean”** and that the telephone number be correct to read **“506-470-2750”**.

Sachez que, relativement à un certificat d'appellation commerciale enregistré le 1 juin 2016 en vertu de la Loi sous le nom de **« BowSuper Clean »**, dont le numéro d'appellation commerciale est **689761**, le registraire a ordonné, conformément à l'article 17 de la Loi, que l'appellation commerciale soit corrigée pour qu'elle se lise comme suit : **« Bow Super Clean »** et que le numéro de téléphone soit corrigé pour qu'il se lise comme suit : **« 506-470-2750 »**.

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
BILINGUA REG'D/ENRG	VALMOND LeBLANC	Fredericton	302665	2016	07	02
SMART SET	REITMANS (CANADA) LIMITED REITMANS (CANADA) LIMITÉE	Saint John	340478	2016	07	05
REITMANS	REITMANS (CANADA) LIMITED REITMANS (CANADA) LIMITÉE	Saint John	340479	2016	07	05
Thistle Glen Farm	D Ian Hurley	Bayfield	351817	2016	07	04
TANTRAMAR TOBACCO	Larry Estabrooks	Sackville	352448	2016	07	05
ESTABROOKS ENTERPRISES	Larry Estabrooks	Sackville	352449	2016	07	05
easyfinancial Services	easyfinancial Services Inc.	Moncton	625035	2016	07	04
MJD Bookkeeping Services	Marie-Josée Duchesne	Moncton	626576	2016	07	01
Emerging Lotus	Brigitte Lévesque	St-Antoine Nord	651346	2016	07	05
J & D SNOW REMOVAL	Michelle M. Hebert	Rogersville	652365	2016	07	01
T & M HomeTec PC Solutions	Tim O'Brien	Birdton	657297	2016	06	29
MORTENSON CONSTRUCTION	MORTENSON CANADA CORPORATION	Fredericton	657302	2016	06	29

Godin Design Group	Heather Godin	Moncton	657365	2016	06	30
ELSTUDIO SCISSORS	Joanne Nowlan	Dieppe	657425	2016	07	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number / Numéro de référence	Year / année	Date / Date	Month / mois	Day / jour
Atelier Tricot & Couture GLR	Village Blanchard	628590	2016	07	05	
Emergent Solutions	Fredericton	639345	2016	07	01	
REVERA HOME HEALTH	Saint John	658831	2016	07	05	
REVERA SOINS A DOMICILE	Saint John	658832	2016	07	05	
Jones' General Store	Apohaqui	660065	2016	06	30	
Pineault Machine Shop	Saint-Quentin	674678	2016	07	05	
A DAY IN LIFE MANAGEMENT CONSULTING AND CONTRACTING	Saint John	686120	2016	07	04	

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent / Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number / Numéro de référence	Year / année	Date / Date	Month / mois	Day / jour
Apporia Studio	Cynthia Howroyd Stacy Howroyd Senhua Tao	Douglas	689495	2016	06	30	
JOSEPH ALBERT MOREAU, ERIC ALBERT MOREAU FARMS	Joseph Albert Moreau Eric Albert Moreau	DSL de Drummond / LSD of Drummond	689922	2016	06	29	
SUNSET CRE INVESTMENTS I LLP	Patrick Miniutti Aline Miniutti	Saint John	690296	2016	06	30	
M&C Ferris Property Management	Lacresha Marie Fleet Mark Andrew Ferris	Saint Andrews	690362	2016	06	28	

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number / Numéro de référence	Year / année	Date / Date	Month / mois	Day / jour
TAYLOR MURRAY DESIGN STUDIO	Fredericton	352304	2016	07	01	
DIAMOND NAILS AND SPA	Fredericton	681965	2016	06	30	

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries

NEW BRUNSWICK FARM PRODUCTS COMMISSION ORDER NO. 2016-05

Pursuant to subsection 11(2) of the *Natural Products Act*, the New Brunswick Farm Products Commission makes the following order:

SHORT TITLE

1. This Order may be cited as the “**Wholesale/Retail Pricing Order**”.

ORDER

2. The minimum and maximum wholesale prices in the Province of New Brunswick for the following fluid milk products shall be as follows:

CLASS 1(A): Homogenized, 2%, 1%, and skim; except milk sold in the School Milk Program

	WHOLESALE	
	MINIMUM	MAXIMUM
CLASS 1(A)		
Homogenized, 2%, 1%, and skim; except milk sold in the School Milk Program		
20 litre dispenser (Army Corrugated)	\$35.12	\$ 42.72
20 litre dispenser	\$33.12	\$ 40.29
10 litre dispenser	\$16.74	\$ 20.37
5 litre dispenser	\$ 8.47	\$ 10.30
4 litre jug	\$ 6.60	\$ 8.03
4 litre poly bag	\$ 6.35	\$ 7.73
2 litre jug	\$ 3.41	\$ 4.14
2 litre carton	\$ 3.38	\$ 4.11
1 litre plastic	\$ 1.69	\$ 2.06
1 litre carton	\$ 1.69	\$ 2.06
500 ml plastic	\$ 0.99	\$ 1.20
500 ml carton	\$ 0.93	\$ 1.13
473 ml plastic	\$ 0.97	\$ 1.17
473 ml carton	\$ 0.93	\$ 1.13
325 ml plastic	\$ 0.82	\$ 1.00
250 ml carton	\$ 0.52	\$ 0.63
250 ml plastic	\$ 0.55	\$ 0.67
237 ml carton	\$ 0.52	\$ 0.63
200 ml carton	\$ 0.43	\$ 0.52
125 ml carton	\$ 0.35	\$ 0.43
9 ml – bag of 160 creamers	\$ 5.17	\$ 6.29
10 ml – bag of 160 creamers	\$ 5.17	\$ 6.29
Organic Milk		
4 litre poly bag	\$10.41	\$ 11.57
2 litre jug	\$ 5.29	\$ 5.87
2 litre carton	\$ 5.29	\$ 5.87
1 litre carton	\$ 2.66	\$ 2.96
Chocolate Milk, Flavoured Milk and Buttermilk		
20 litre dispenser (Army Corrugated)	\$37.08	\$ 45.11

Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches

COMMISSION DES PRODUITS DE FERME DU NOUVEAU-BRUNSWICK ARRÊTÉ N° 2016-05

Conformément au paragraphe 11(2) de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick prend l'arrêté suivant :

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent arrêté peut être cité sous le titre « **Arrêté aux prix du gros et détail** ».

ARRÊTÉ

2. Les prix minimums et maximums de la vente en gros dans la province du Nouveau-Brunswick pour les produits de lait de consommation suivants, sont :

CATÉGORIE 1(A): Homogénéisé, 2%, 1%, et écrémé – sauf le lait vendu dans le cadre du Programme de distribution de lait dans les écoles

	VENTE EN GROS	
	MINIMUM	MAXIMUM
CATÉGORIE 1(A)		
Homogénéisé, 2%, 1%, et écrémé – sauf le lait vendu dans le cadre du Programme de distribution de lait dans les écoles		
Distributeur automatique de lait de 20 litres (carton ondulé pour l'armée)	35,12 \$	42,72 \$
Distributeur automatique de lait de 20 litres	33,12 \$	40,29 \$
Distributeur automatique de lait de 10 litres	16,74 \$	20,37 \$
Distributeur automatique de lait de 5 litres	8,47 \$	10,30 \$
Pot de 4 litres	6,60 \$	8,03 \$
Sac en polyéthylène de 4 litres	6,35 \$	7,73 \$
Pot de 2 litres	3,41 \$	4,14 \$
Carton de 2 litres	3,38 \$	4,11 \$
Plastique de 1 litre	1,69 \$	2,06 \$
Carton de 1 litre	1,69 \$	2,06 \$
Plastique de 500 ml	0,99 \$	1,20 \$
Carton de 500 ml	0,93 \$	1,13 \$
Plastique de 473 ml	0,97 \$	1,17 \$
Carton de 473 ml	0,93 \$	1,13 \$
Plastique de 325 ml	0,82 \$	1,00 \$
Carton de 250 ml	0,52 \$	0,63 \$
Plastique de 250 ml	0,55 \$	0,67 \$
Carton de 237 ml	0,52 \$	0,63 \$
Carton de 200 ml	0,43 \$	0,52 \$
Carton de 125 ml	0,35 \$	0,43 \$
Sac de 160 mini-berlingots de 9 ml	5,17 \$	6,29 \$
Sac de 160 mini-berlingots de 10 ml	5,17 \$	6,29 \$
Lait biologique		
Sac en polyéthylène de 4 litres	10,41 \$	11,57 \$
Pot de 2 litres	5,29 \$	5,87 \$
Carton de 2 litres	5,29 \$	5,87 \$
Carton de 1 litre	2,66 \$	2,96 \$
Lait au chocolat, lait aromatisé et lait de beurre		
Distributeur automatique de lait de 20 litres (carton ondulé pour l'armée)	37,08 \$	45,11 \$

20 litre dispenser	\$35.08	\$ 42.67
4 litre jug	\$ 7.08	\$ 8.62
4 litre poly bag	\$ 6.83	\$ 8.31
2 litre jug	\$ 3.60	\$ 4.38
2 litre carton	\$ 3.56	\$ 4.33
1 litre plastic	\$ 1.77	\$ 2.16
1 litre carton	\$ 1.77	\$ 2.16
500 ml plastic	\$ 1.07	\$ 1.30
500 ml carton	\$ 1.01	\$ 1.23
473 ml plastic	\$ 1.05	\$ 1.28
473 ml carton	\$ 1.01	\$ 1.23
325 ml plastic	\$ 0.87	\$ 1.06
250 ml plastic	\$ 0.59	\$ 0.72
250 ml carton	\$ 0.56	\$ 0.68
237 ml carton	\$ 0.56	\$ 0.68
200 ml bottle extended shelf life	\$ 0.53	\$ 0.64

Eggnog

2 litre carton	\$ 4.06	\$ 4.94
1 litre carton	\$ 2.07	\$ 2.52
1 litre plastic	\$ 2.07	\$ 2.52
500 ml carton	\$ 1.14	\$ 1.39
250 ml carton	\$ 0.58	\$ 0.71

Milk with Added Solids (calcium or protein)

2 litre carton	\$ 3.71	\$ 4.51
1 litre carton	\$ 1.88	\$ 2.29
400 ml plastic	\$ 1.21	\$ 1.48

Milk that has undergone Special Processing (micro-filtered ultra-pasteurized 2%, 1%, and skim)

2 litre carton	\$ 3.70	\$ 4.50
1 litre carton	\$ 1.88	\$ 2.29

Ultra-High Temperature (UHT) Shelf Stable Milk

1 litre white	\$ 2.06	\$ 2.51
310 ml chocolate	\$ 1.16	\$ 1.41
200 ml white	\$ 0.76	\$ 0.92
200 ml chocolate	\$ 0.76	\$ 0.92

Lactose Reduced Milk

2 litre carton	\$ 4.40	\$ 4.89
1 litre carton	\$ 2.29	\$ 2.55
310 ml plastic	\$ 1.34	\$ 1.49

CLASS 1(B)**Light Cream**

500 ml carton	\$ 1.26	\$ 1.53
473 ml carton	\$ 1.26	\$ 1.53

Flavoured Cream

500 ml carton	\$ 1.75	\$ 2.13
473 ml carton	\$ 1.75	\$ 2.13
400 ml plastic	\$ 1.43	\$ 1.74

Cereal Cream

20 litre dispenser	\$48.27	\$ 58.72
10 litre dispenser	\$24.11	\$ 29.33
2 litre jug	\$ 5.50	\$ 6.69
1 litre carton	\$ 2.42	\$ 2.95
500 ml plastic	\$ 1.53	\$ 1.86
500 ml carton	\$ 1.28	\$ 1.55
473 ml carton	\$ 1.28	\$ 1.55
400 ml plastic	\$ 1.14	\$ 1.39
9 ml – bag of 36 creamers	\$ 1.42	\$ 1.72
9 ml – bag of 160 creamers	\$ 5.80	\$ 7.05
10 ml – bag of 36 creamers	\$ 1.42	\$ 1.72
10 ml – bag of 160 creamers	\$ 5.80	\$ 7.05

Distributeur automatique de lait de 20 litres	35,08 \$	42,67 \$
Pot de 4 litres	7,08 \$	8,62 \$
Sac en polyéthylène de 4 litres	6,83 \$	8,31 \$
Pot de 2 litres	3,60 \$	4,38 \$
Carton de 2 litres	3,56 \$	4,33 \$
Plastique de 1 litre	1,77 \$	2,16 \$
Carton de 1 litre	1,77 \$	2,16 \$
Plastique de 500 ml	1,07 \$	1,30 \$
Carton de 500 ml	1,01 \$	1,23 \$
Carton de 473 ml	1,01 \$	1,23 \$
Plastique de 473 ml	1,05 \$	1,28 \$
Plastique de 325 ml	0,87 \$	1,06 \$
Plastique de 250 ml	0,59 \$	0,72 \$
Carton de 250 ml	0,56 \$	0,68 \$
Carton de 237 ml	0,56 \$	0,68 \$
Plastique de 200 ml durée de vie prolongée	0,53 \$	0,64 \$

Lait de poule

Carton de 2 litres	4,06 \$	4,94 \$
Carton de 1 litre	2,07 \$	2,52 \$
Plastique de 1 litre	2,07 \$	2,52 \$
Carton de 500 ml	1,14 \$	1,39 \$
Carton de 250 ml	0,58 \$	0,71 \$

Lait auquel sont ajoutés des solides de lait (calcium ou protéines)

Carton de 2 litres	3,71 \$	4,51 \$
Carton de 1 litre	1,88 \$	2,29 \$
Plastique de 400 ml	1,21 \$	1,48 \$

Le lait ayant subi un traitement spécial (microfiltration, ultra pasteurisation, 2%, 1%, et écrémé)

Carton de 2 litres	3,70 \$	4,50 \$
Carton de 1 litre	1,88 \$	2,29 \$

Lait ultra haute température (UHT) de longue conservation

1 litre blanc	2,06 \$	2,51 \$
310 ml chocolat	1,16 \$	1,41 \$
200 ml blanc	0,76 \$	0,92 \$
200 ml chocolat	0,76 \$	0,92 \$

Lait en teneur réduite en lactose

Carton de 2 litres	4,40 \$	4,89 \$
Carton de 1 litre	2,29 \$	2,55 \$
Plastique de 310 ml	1,34 \$	1,49 \$

CATÉGORIE 1(B)**Crème légère**

Carton de 500 ml	1,26 \$	1,53 \$
Carton de 473 ml	1,26 \$	1,53 \$

Crème aromatisée

Carton de 500 ml	1,75 \$	2,13 \$
Carton de 473 ml	1,75 \$	2,13 \$
Plastique de 400 ml	1,43 \$	1,74 \$

Crème à céréales

Distributeur automatique de lait de 20 litres	48,27 \$	58,72 \$
Distributeur automatique de lait de 10 litres	24,11 \$	29,33 \$
Pot de 2 litres	5,50 \$	6,69 \$
Carton de 1 litre	2,42 \$	2,95 \$
Plastique de 500 ml	1,53 \$	1,86 \$
Carton de 500 ml	1,28 \$	1,55 \$
Carton de 473 ml	1,28 \$	1,55 \$
Plastique de 400 ml	1,14 \$	1,39 \$
Sac de 36 mini-berlingots de 9 ml	1,42 \$	1,72 \$
Sac de 160 mini-berlingots de 9 ml	5,80 \$	7,05 \$
Sac de 36 mini-berlingots de 10 ml	1,42 \$	1,72 \$
Sac de 160 mini-berlingots de 10 ml	5,80 \$	7,05 \$

Table/Coffee Cream

20 litre dispenser	\$56.74	\$ 69.02
10 litre dispenser	\$28.38	\$ 34.52
5 litre dispenser	\$14.27	\$ 17.36
1 litre carton	\$ 2.91	\$ 3.54
500 ml carton	\$ 1.52	\$ 1.85
473 ml carton	\$ 1.52	\$ 1.85
400 ml plastic	\$ 1.37	\$ 1.67
9 ml - bag of 160 creamers	\$ 6.56	\$ 7.98
9 ml - bag of 36 creamers	\$ 1.48	\$ 1.80
10 ml - bag of 160 creamers	\$ 6.59	\$ 8.02

Whipping Cream

20 litre dispenser	\$89.93	\$109.41
1 litre carton	\$ 4.56	\$ 5.54
500 ml carton	\$ 2.30	\$ 2.80
473 ml carton	\$ 2.30	\$ 2.80
250 ml carton	\$ 1.18	\$ 1.44
237 ml carton	\$ 1.18	\$ 1.44

3. The retail price for fluid products shall not fall below the minimum wholesale prices set out in this order.

4. Notwithstanding Section 3, eggnog may be sold below the minimum wholesale price between December 26, 2016 and January 31, 2017.

5. Order No. 2016-02 is hereby repealed.

6. This order shall come into force on June 20th, 2016.

Dated this 20th day of June, 2016 at Fredericton, New Brunswick.

Robert Shannon, Chair

**NEW BRUNSWICK
FARM PRODUCTS COMMISSION
ORDER NO. 2016-06**

Pursuant to Subsection 11(3) of the *Natural Products Act*, the New Brunswick Farm Products Commission makes the following Order:

SHORT TITLE

1. This Order shall be entitled “**Milk Container Order**”.

DEFINITIONS

2. Definitions:

“Fluid Milk Products” means Fluid Milk Products as defined in the *Natural Products Act*;

“Fluid Cream Products” means Fluid Cream Products as defined in the *Natural Products Act*;

“Milk Dealer” means Milk Dealer as defined in the *Natural Products Act*.

ORDER

3. No Milk Dealer shall sell fluid milk products or fluid cream products in New Brunswick in a container of a size other than the following sizes:

Crème à café/crème de table

Distributeur automatique de lait de 20 litres	56,74 \$	69,02 \$
Distributeur automatique de lait de 10 litres	28,38 \$	34,52 \$
Distributeur automatique de lait de 5 litres	14,27 \$	17,36 \$
Carton de 1 litre	2,91 \$	3,54 \$
Carton de 500 ml	1,52 \$	1,85 \$
Carton de 473 ml	1,52 \$	1,85 \$
Plastique de 400 ml	1,37 \$	1,67 \$
Sac de 160 mini-berlingots de 9 ml	6,56 \$	7,98 \$
Sac de 36 mini-berlingots de 9 ml	1,48 \$	1,80 \$
Sac de 160 mini-berlingots de 10 ml	6,59 \$	8,02 \$

Crème à fouetter

Distributeur automatique de lait de 20 litres	89,93 \$	109,41 \$
Carton de 1 litre	4,56 \$	5,54 \$
Carton de 500 ml	2,30 \$	2,80 \$
Carton de 473 ml	2,30 \$	2,80 \$
Carton de 250 ml	1,18 \$	1,44 \$
Carton de 237 ml	1,18 \$	1,44 \$

3. Le prix de vente au détail pour les produits de lait de consommation ne sera pas inférieur au prix de vente en gros minimum énuméré dans cet arrêté.

4. Malgré la section 3, le lait de poule peut être vendu à un prix inférieur au prix de vente en gros minimum entre le 26 décembre 2016 et le 31 janvier 2017.

5. L’arrêté 2016-02 est par les présentes abrogé.

6. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 juin 2016.

Fait à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, le 20 juin 2016.

Robert Shannon, président

**COMMISSION DES PRODUITS DE FERME
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ARRÊTÉ N° 2016-06**

En vertu du paragraphe 11(3) de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick prend l’arrêté suivant :

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent arrêté est intitulé « **Arrêté sur les récipients de lait.** »

DÉFINITIONS

2. « Produits laitiers nature » désigne les produits laitiers nature aux termes de la *Loi sur les produits naturels*;

« Produits de crème nature » désigne les produits de crème nature aux termes de la *Loi sur les produits naturels*;

« Exploitant de laiterie » désigne un exploitant de laiterie aux termes de la *Loi sur les produits naturels*.

ARRÊTÉ

3. Nul exploitant de laiterie ne peut vendre des produits laitiers nature ou des produits de crème nature au Nouveau-Brunswick dans un récipient de format autre que les suivants :

- (a) 10 millilitres
- (b) 125 millilitres
- (c) 200 millilitres
- (d) 250 millilitres
- (e) 310 millilitres
- (f) 325 millilitres
- (g) 400 millilitres
- (h) 473 millilitres
- (i) 500 millilitres
- (j) one litre
- (k) two litres
- (l) four litres
- (m) five litre dispenser
- (n) ten litre dispenser
- (o) twenty litre dispenser

4. New Brunswick Farm Products Commission Order No. 2014-06 is hereby repealed.

5. This Order shall come into force on June 20th, 2016.

Dated in Saint John, New Brunswick, this 20th day of June, 2016.

Robert Shannon, Chair

- a) 10 millilitres
- b) 125 millilitres
- c) 200 millilitres
- d) 250 millilitres
- e) 310 millilitres
- f) 325 millilitres
- g) 400 millilitres
- h) 473 millilitres
- i) 500 millilitres
- j) un litre
- k) deux litres
- l) quatre litres
- m) cinq litres (distributeur automatique)
- n) dix litres (distributeur automatique)
- o) vingt litres (distributeur automatique)

4. L'arrêté N^o 2014-06 de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick est par les présentes abrogé.

5. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 juin 2016.

Fait à Saint John (Nouveau-Brunswick) le 20 juin 2016.

Robert Shannon, président

Department of Human Resources

NOTICE

PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS ACT

OCCUPATIONAL GROUP AMENDMENT

Pursuant to Section 24 of the *Public Service Labour Relations Act*, notice is hereby given of amendments effective June 22, 2016:

Scientific and Professional Category, Part III

Group: Specialized Health Care Professionals (302)

NEW CLASSIFICATIONS

Clinical Coordinator –
Integrated Service Delivery

CODES

6714-CC-01

NOTICE

PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS ACT

OCCUPATIONAL GROUP AMENDMENT

Pursuant to Section 24 of the *Public Service Labour Relations Act*, notice is hereby given of amendments effective June 22, 2016:

Administrative Category, Part II

Group: School Business Officials (241)

Ministère des Ressources humaines

AVIS

LOI RELATIVE AUX RELATIONS DE TRAVAIL DANS LES SERVICES PUBLICS

MODIFICATION AU GROUPE PROFESSIONNEL

Conformément à l'article 24 de la *Loi relative aux relations de travail* dans les services publics, avis est donné par les présentes des modifications suivantes apportées effectifs le 22 juin 2016 :

Catégorie scientifique et professionnelle, Partie III

Groupe : Professionnels spécialisés en soins de santé (302)

NOUVELLE CLASSIFICATION

Coordonnateur ou Coordonnatrice Clinique –
Prestation des services intégrés

CODE

6714-CC-01

AVIS

LOI RELATIVE AUX RELATIONS DE TRAVAIL DANS LES SERVICES PUBLICS

MODIFICATION AU GROUPE PROFESSIONNEL

Conformément à l'article 24 de la *Loi relative aux relations de travail* dans les services publics, avis est donné par les présentes des modifications suivantes apportées effectifs le 22 juin 2016 :

Catégorie administrative, Partie II

Groupe : Préposé(e)s à l'administration scolaire (241)

NEW CLASSIFICATIONS

	CODES
School Business Official 1	0707-241
School Business Official 2	0708-241
School Business Official 3	0709-241
School Business Official 4	0710-241
School Business Official 5	0711-241
School Business Official 6	0712-241
School Business Official 7	0713-241

NOUVELLES CLASSIFICATIONS

	CODES
Préposé(e) à l'administration scolaire 1	0707-241
Préposé(e) à l'administration scolaire 2	0708-241
Préposé(e) à l'administration scolaire 3	0709-241
Préposé(e) à l'administration scolaire 4	0710-241
Préposé(e) à l'administration scolaire 5	0711-241
Préposé(e) à l'administration scolaire 6	0712-241
Préposé(e) à l'administration scolaire 7	0713-241

Department of Public Safety

Ministère de la Sécurité publique

ANALYST DESIGNATION**SUBSECTION 254(1)****OF THE CRIMINAL CODE (CANADA)**

Pursuant to Subsection 254(1) of the *Criminal Code* of Canada R.S.C., c.C-34, I HEREBY DESIGNATE as “analyst” for the purposes of Section 258 of the *Criminal Code* of Canada, the following persons:

Christine Frenette	Toxicology Services Section – Ottawa, Ontario
Amy Eng Minh	Toxicology Services Section – Vancouver, British Columbia
Kali Alyn Bachtold	Toxicology Services Section – Edmonton, Alberta

DATED at the City of Fredericton, in the Province of New Brunswick, this 6th day of July, 2016.

Honorable Denis Landry
Minister of Justice and Public Safety
and Solicitor General of New Brunswick

DÉSIGNATION : ANALYSTE**PARAGRAPHE 254(1)****DU CODE CRIMINEL DU CANADA**

Conformément au paragraphe 254(1) du *Code criminel* du Canada, L.R.C., ch. C-34, JE DÉSIGNE PAR LA PRÉSENTE à titre d' « analyste », aux fins de l'article 258 du *Code criminel* du Canada, les personnes suivantes :

Christine Frenette	Section des services de Toxicologie – Ottawa (Ontario)
Amy Eng Minh	Section des services de toxicologie – Vancouver (Colombie-Britannique)
Kali Alyn Bachtold	Section des services de Toxicologie – Edmonton (Alberta)

FAIT à la ville de Fredericton, dans la province du Nouveau-Brunswick, le 6 jour de juillet 2016.

L'honorable Denis Landry
Ministre de la Justice et de la Sécurité publique
et solliciteur général du Nouveau-Brunswick

**DESIGNATION: QUALIFIED TECHNICIAN –
BREATH SAMPLES****SUBSECTION 254(1)****OF THE CRIMINAL CODE (CANADA)**

Pursuant to subsection 254(1) of the *Criminal Code* of Canada, I HEREBY DESIGNATE as being qualified to operate an approved instrument, the Intox EC/IR II, and therefore a “qualified technician” in respect of breath samples, the following persons:

Matthew Augustine
Maxime Lavoie
Brian Darrell Underhill

DATED at the City of Fredericton, in the Province of New Brunswick, this 6th day of July, 2016.

Honorable Denis Landry
Minister of Justice and Public Safety
and Solicitor General of New Brunswick

**DÉSIGNATION : TECHNICIEN QUALIFIÉ –
ÉCHANTILLONS D'HALEINE****PARAGRAPHE 254(1)****DU CODE CRIMINEL DU CANADA**

Conformément au paragraphe 254(1) du *Code criminel* du Canada, JE DÉSIGNE PAR LA PRÉSENTE à titre de « technicien qualifié » en matière d'échantillons d'haleine ayant les qualifications nécessaires pour manipuler un alcootest approuvé, le modèle Intox EC/IR II, les personnes suivantes :

Matthew Augustine
Maxime Lavoie
Brian Darrell Underhill

FAIT à la ville de Fredericton, dans la province du Nouveau-Brunswick, le 6 juillet 2016.

L'honorable Denis Landry
Ministre de la Justice et de la Sécurité publique
et Solliciteur général du Nouveau-Brunswick

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Clementina Hurd, original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 152 Snow Avenue, Moncton, New Brunswick, the same lot conveyed to Clementina Hurd by Transfer registered in the Land Titles System on June 2, 1993 as Number 579685.

Notice of Sale given by Bank of Nova Scotia as Mortgagee. Sale to be held at Moncton City Hall located at 655 Main Street, Moncton, New Brunswick on the 5th day of August, 2016, at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Times & Transcript* dated July 13, July 20, July 27 and August 3, 2016.

McInnes Cooper, Solicitors for Bank of Nova Scotia, Per: Adel Gönczi, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: (506) 857-8970, Facsimile: (506) 857-4095

To: **USINAGE R.C. MACHINING INC.**, 51 Du Moulin Street East, Nigadoo, New Brunswick E8K 3R7; and **ROGER JOSEPH LEBLANC**, 538 Principale Street, Pointe-Verte, New Brunswick E8J 2Z6;
And to all others whom it may concern.

Notice is hereby given that under and by virtue of a collateral mortgage dated November 1, 2007, and registered with Service New Brunswick on November 2, 2007, as Number 24745631, made between **USINAGE R.C. MACHINING INC.**, as the Mortgagor, and **CBDC CHALEUR INC.**, as the Mortgagee, and **ROGER JOSEPH LEBLANC**, as Guarantor, and under the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, there will, for the purpose of obtaining reimbursement of the loan guaranteed by the collateral mortgage following default of payment, be sold by public auction at the Gloucester County Courthouse located at 254 St. Patrick Street, Bathurst, New Brunswick, on August 18, 2016, at 11:00 a.m. local time, the following property:

Property being located at 51 Du Moulin Street East, Nigadoo, New Brunswick, and bearing PID 20399879 (PAN 03142631)

Together with all buildings and improvements thereon and the privileges and appurtenances thereto belonging or in any way appertaining.

Further notice is hereby given that if sufficient offer of purchase is not received at the auction, the land and premises will be withdrawn from the sale and disposed of by private contract without further notice.

Dated at Bathurst, New Brunswick, this 13th day of July, 2016.

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces, L.R.N.-B. 1973, ch. S-2, paragr. 1(2)

Destinataire : Clementina Hurd, débitrice hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, ch. P-19. Biens en tenure libre situés au 152, avenue Snow, à Moncton, au Nouveau-Brunswick, et correspondant au même lot ayant été transféré à Clementina Hurd par l'acte de transfert enregistré dans le système d'enregistrement foncier le 2 juin 1993, sous le numéro 579685.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le 5 août 2016, à 11 h, heure locale, à l'hôtel de ville de Moncton situé au 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 13, 20 et 27 juillet et du 3 août 2016 du *Times & Transcript*.

Adel Gönczi, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque de Nouvelle-Écosse, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6; téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095

Destinataires : **USINAGE R.C. MACHINING INC.**, 51, rue du Moulin Est, Nigadoo (Nouveau-Brunswick) E8K 3R7; et **ROGER JOSEPH LEBLANC**, 538, rue Principale, Pointe-Verte (Nouveau-Brunswick) E8J 2Z6;

Et à qui de droit.

Sachez qu'en vertu d'une d'Hypothèque Subsidiaire datée du 1^{er} novembre 2007 et enregistré auprès de Services Nouveau-Brunswick, le 2 novembre 2007, sous le numéro 24745631 et passé entre **USINAGE R.C. MACHINING INC.**, à titre de débiteur hypothécaire, **CBDC CHALEUR INC.**, à titre de créancière hypothécaire et **ROGER JOSEPH LEBLANC**, à titre de garant, et en vertu de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, chap. P-19, dans le but d'obtenir le remboursement du prêt garanti par l'Hypothèque Subsidiaire par suite du défaut de paiement, seront vendus aux enchères au palais de justice du comté de Gloucester, situé au 254, rue St-Patrick, Bathurst, au Nouveau-Brunswick, le 18 août 2016 à 11 h, heure locale, le bien-fonds suivant :

Propriété étant située au 51, rue du Moulin Est, Nigadoo (Nouveau-Brunswick) et portant le NID 20399879 (NCB 03142631)

Y compris tous les bâtiments qui s'y trouvent et les améliorations qui y ont été apportées, ainsi que les privilèges et dépendances qui s'y rattachent.

Sachez aussi qu'à défaut d'une offre d'achat suffisante à la vente aux enchères, l'offre de vente sera retirée et la vente aura lieu par contrat privé sans autre préavis.

Fait à Bathurst au Nouveau-Brunswick, le 13 juillet 2016.

CBDC CHALEUR INC., RIORDON & ARSENEAULT
 Per **FLORIAN ARSENEAULT**, Solicitor for **CBDC CHALEUR INC.**, 270 Douglas Avenue, Suite 300, Bathurst, NB E2A 1M9, 506-548-8822

CBDC CHALEUR INC., RIORDON & ARSENEAULT
 Par **FLORIAN ARSENEAULT**, avocat pour **CBDC CHALEUR INC.**, 270 avenue Douglas, Suite 300, Bathurst (N.-B.) E2A 1M9, 506-548-8822

To: Christopher Michael Chiasson, 85 Main Street, Chipman, New Brunswick and Cindy Ellen Chiasson, 85 Main Street, Chipman, New Brunswick, Mortgages;

Destinataires : Christopher Michael Chiasson, du 85, rue Main, à Chipman, province du Nouveau-Brunswick, et Cindy Ellen Chiasson, du 85, rue Main, à Chipman, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

And To: All others whom it may concern.

Et tout autre intéressé éventuel.

Freehold premises situated, lying and being at 177 King Street, Chipman, NB, in the County of Queens and Province of New Brunswick.

Lieux en tenure libre situés au 177, rue King, à Chipman, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick.

Notice of Sale given by the Southwest Valley Development Corporation Inc., holder of the first mortgage.

Avis de vente donné par la Southwest Valley Development Corporation Inc., titulaire de la première hypothèque.

Sale on the 17th day of August, 2016, at 10:00 a.m., at Richard L. Roach Law Office, 1295 Onondaga Street, Oromocto, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in the *Telegraph-Journal*.

La vente aura lieu le 17 août 2016, à 10 h, au cabinet de Richard L. Roach, au 1295, rue Onondaga, à Oromocto (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans le *Telegraph-Journal*.

Richard L. Roach, Solicitor for the Mortgagee, Southwest Valley Development Corporation Inc.

Richard L. Roach, avocat de la créancière hypothécaire, Southwest Valley Development Corporation Inc.

Notice to Advertisers

Avis aux annonceurs

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the *Royal Gazette* coordinator, Legislative Services, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The *Royal Gazette* coordinator may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir au coordonnateur de la *Gazette royale*, aux Services législatifs, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. Le coordonnateur de la *Gazette royale* peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$

Notice under Rule 70 of the Rules of Court Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120	Avis exigé par la Règle 70 des Règles de procédure Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20	Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75	Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20	Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document	Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Any other document	\$3.50 for each cm or less	Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/attorney_general/royal_gazette.html

http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/procureur_general/gazette_royale.html

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the following address, at \$4.00 per copy plus 5% tax, plus shipping and handling where applicable.

Nous offrons sur demande des exemplaires de la *Gazette royale* à l'adresse suivante pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 5 % ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

Notice: The telephone number for *The Royal Gazette* has changed. Please see below.

Avis : Le numéro de téléphone de la *Gazette royale* a changé. Prière de voir ci-dessous.

**Legislative Publishing
Office of the Attorney General**

Chancery Place
675 King Street
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1

Tel: 506-453-2520
E-mail: gazette@gnb.ca

**Publications législatives
Cabinet du procureur général**

Place-Chancery
675, rue King
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Tél. : 506-453-2520
Courriel : gazette@gnb.ca

Note: Deliveries are to be addressed to *The Royal Gazette* and left with the commissionaire.

Note : Toute livraison étant adressée à la *Gazette royale* doit être remise au commissionaire.

**Statutory Orders and
Regulations Part II**

**Ordonnances statutaires et
Règlements Partie II**



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-41**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2016-149)**

Filed July 8, 2016

1 Section 3 of New Brunswick Regulation 2015-4 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) in paragraph (r) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;

(b) by adding after paragraph (r) the following:

(s) a designated resident moose licence referred to in New Brunswick Regulation 94-47 under the Act;

(t) a fur harvester's licence referred to in paragraph 4(1)(a) of New Brunswick Regulation 84-124 under the Act;

(u) a rabbit licence referred to in paragraph 4(1)(b) of New Brunswick Regulation 84-124 under the Act;

(v) a minor's fur harvester's licence referred to in paragraph 4(1)(c) of New Brunswick Regulation 84-124 under the Act;

(w) a minor's rabbit licence referred to in paragraph 4(1)(d) of New Brunswick Regulation 84-124 under the Act;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-41**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2016-149)**

Déposé le 8 juillet 2016

1 L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2015-4 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié

a) à l'alinéa r), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;

b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa r) :

s) le permis de chasse à l'original pour résident désigné visé au Règlement du Nouveau-Brunswick 94-47 pris en vertu de la Loi;

t) le permis de prise d'animaux à fourrure visé à l'alinéa 4(1)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 pris en vertu de la Loi;

u) le permis pour trappeur de lapin visé à l'alinéa 4(1)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 pris en vertu de la Loi;

v) le permis de prise d'animaux à fourrure pour mineur visé à l'alinéa 4(1)c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 pris en vertu de la Loi;

w) le permis pour trappeur de lapin pour mineur visé à l'alinéa 4(1)d) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 pris en vertu de la Loi;

(x) a class I licence referred to in paragraph 3(1)(a) of New Brunswick Regulation 84-133 under the Act;

(y) a class II licence referred to in paragraph 3(1)(b) of New Brunswick Regulation 84-133 under the Act;

(z) a class III licence referred to in paragraph 3(1)(c) of New Brunswick Regulation 84-133 under the Act;

(aa) a class IV licence referred to in paragraph 3(1)(d) of New Brunswick Regulation 84-133 under the Act;

(bb) a minor's licence referred to in paragraph 3(1)(e) of New Brunswick Regulation 84-133 under the Act.

2 Subsection 4(1) of the Regulation is amended

(a) in paragraph (e) of the English version by striking out "and" at the end of the paragraph;

(b) in paragraph (f) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon followed by "and";

(c) by adding after paragraph (f) the following:

(g) if applicable, proof that the person has successfully completed any relevant training.

3 This Regulation comes into force on July 11, 2016.

x) le permis de catégorie I visé à l'alinéa 3(1)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 pris en vertu de la Loi;

y) le permis de catégorie II visé à l'alinéa 3(1)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 pris en vertu de la Loi;

z) le permis de catégorie III visé à l'alinéa 3(1)c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 pris en vertu de la Loi;

aa) le permis de catégorie IV visé à l'alinéa 3(1)d) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 pris en vertu de la Loi;

bb) le permis de chasse pour mineur visé à l'alinéa 3(1)e) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 pris en vertu de la Loi.

2 Le paragraphe 4(1) du Règlement est modifié

a) à l'alinéa (e) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;

b) à l'alinéa f), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;

c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f) :

g) le cas échéant, la preuve qu'elle a réussi toute formation pertinente.

3 Le présent règlement entre en vigueur le 11 juillet 2016.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-42**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2016-150)**

Filed July 8, 2016

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-124 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) by repealing the definition “bobcat validation sticker”;

(b) in the definition “lock seal bobcat tag” by striking out “issued with a bobcat validating sticker” and substituting “issued under paragraph 4.01(8)(c)”;

(c) by adding the following definition in alphabetical order:

“bobcat authorization” means a valid and subsisting bobcat authorization issued under paragraph 4.01(8)(a); (*autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d’Amérique*)

2 Section 4 of the Regulation is amended

(a) in paragraph (1)(c) by striking out “subsections (1.1), (1.11),” and substituting “subsections (1.1), (1.11), (1.12),”;

(b) by repealing subsection (1.11) and substituting the following:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-42**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2016-150)**

Déposé le 8 juillet 2016

1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié

a) par l’abrogation de la définition « vignette de validation du chat sauvage d’Amérique »;

b) à la définition « étiquette à fermoir du chat sauvage d’Amérique », par la suppression de « délivrée avec une vignette de validation du chat sauvage d’Amérique » et son remplacement par « délivrée en vertu de l’alinéa 4.01(8)c »;

c) par l’adjonction de la définition qui suit dans son ordre alphabétique :

« autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d’Amérique » désigne l’autorisation valide et en vigueur qui est accordée en vertu de l’alinéa 4.01(8)a); (*bobcat authorization*)

2 L’article 4 du Règlement est modifié

a) à l’alinéa (1)c), par la suppression de « paragraphes (1.1), (1.11), » et son remplacement par « paragraphes (1.1), (1.11), (1.12), »;

b) par l’abrogation du paragraphe (1.11) et son remplacement par ce qui suit :

4(1.11) The Minister shall not issue a minor's fur harvester's licence to an applicant who is 12 years of age or over but under 16 years of age unless the applicant

(a) provides proof of having successfully completed in the Province or elsewhere

(i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

(ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister, and

(b) provides proof of having successfully completed in the Province or elsewhere a trapper education course recognized by Minister.

(c) *by adding after paragraph (1.1) the following:*

4(1.12) A minor's fur harvester's licence does not entitle a holder of the licence who is ten or eleven years of age to hunt, trap or snare a fur bearing animal without being accompanied at all times by an adult who is the holder of a valid fur harvester's licence.

(d) *by repealing subsection (1.2) and substituting the following:*

4(1.2) The Minister shall not issue a fur harvester's licence to an applicant unless the applicant

(a) provides proof of having successfully completed in the Province or elsewhere

(i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

(ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister, and

(b) provides proof of having successfully completed in the Province or elsewhere a trapper education course recognized by the Minister.

(e) *by adding after subsection (1.2) the following:*

4(1.11) Le Ministre ne peut délivrer de permis de prise d'animaux à fourrure pour mineur au demandeur âgé de 12 ans ou plus et de moins de 16 ans que si ce dernier fournit une preuve de réussite, dans la province ou ailleurs :

a) à l'un ou l'autre des cours ci-dessous mentionnés que reconnaît le Ministre :

(i) un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse,

(ii) un cours de formation à la chasse au tir à l'arc, s'il chasse à l'arc ou à l'arbalète;

b) un cours de formation à la prise au piège que reconnaît le Ministre.

c) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.1) :*

4(1.12) Le permis de prise d'animaux à fourrure pour mineur n'autorise pas son titulaire âgé de 10 ou 11 ans à chasser un animal à fourrure ou à le prendre au piège ou au collet sans être accompagné en tout temps d'un adulte qui est titulaire d'un permis de prise d'animaux à fourrure valide.

d) *par l'abrogation du paragraphe (1.2) et son remplacement par ce qui suit :*

4(1.2) Le Ministre ne peut délivrer de permis de prise d'animaux à fourrure à un demandeur que si ce dernier fournit une preuve de réussite, dans la province ou ailleurs :

a) à l'un ou l'autre des cours ci-dessous mentionnés que reconnaît le Ministre :

(i) un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse,

(ii) un cours de formation à la chasse au tir à l'arc, s'il chasse à l'arc ou à l'arbalète;

b) à un cours de formation à la prise au piège que reconnaît le Ministre.

e) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.2) :*

4(1.201) Paragraph (1.2)(a) does not apply to an applicant who was born before January 1, 1981, and who provides proof of having been the previous holder of a hunting licence issued under the Act or any regulation under the Act or under an act of another jurisdiction that is substantially similar to the Act or under a regulation under such an act

(a) by certifying in the manner required by the Minister that he or she previously held such a licence, or

(b) by producing the licence.

4(1.202) Paragraph (1.2)(b) does not apply to an applicant who was born before January 1, 1981, and who provides proof of having been the previous holder of a fur harvester's licence issued under the Act or any regulation under the Act or under an act of another jurisdiction that is substantially similar to the Act or under a regulation under such an act

(a) by certifying in the manner required by the Minister that he or she previously held such a licence, or

(b) by producing the licence.

(f) by repealing subsection (1.21) and substituting the following:

4(1.21) The Minister shall not issue a rabbit licence to an applicant unless the applicant provides proof of having successfully completed in the Province or elsewhere

(a) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

(b) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister.

(g) by repealing subsection (1.22) and substituting the following:

4(1.22) Subsection (1.21) does not apply to an applicant who was born before January 1, 1981, and who provides proof of having been the previous holder of a hunting licence issued under the Act or any regulation under

4(1.201) L'alinéa (1.2)a ne s'applique pas au demandeur né avant le 1^{er} janvier 1981 qui fournit une preuve, selon l'un quelconque des modes de preuve ci-dessous prévus, qu'il a été antérieurement titulaire d'un permis de chasse délivré soit en vertu de la Loi ou d'un règlement pris sous son régime, soit en vertu ou bien d'une loi émanant de quelque autre autorité législative qui est pour l'essentiel similaire à la Loi, ou bien d'un règlement pris sous son régime :

a) la certification de cette titularité de la façon qu'exige le Ministre;

b) la production du permis.

4(1.202) L'alinéa (1.2)b ne s'applique pas au demandeur né avant le 1^{er} janvier 1981 qui fournit une preuve, selon l'un quelconque des modes de preuve ci-dessous prévus, qu'il a été antérieurement titulaire d'un permis de prise d'animaux à fourrure délivré soit en vertu de la Loi ou d'un règlement pris sous son régime, soit en vertu ou bien d'un loi de quelque autre autorité législative qui est pour l'essentiel similaire à la Loi, ou bien d'un règlement pris son sous régime :

a) la certification de cette titularité de la façon qu'exige le Ministre;

b) la production du permis.

f) par l'abrogation du paragraphe (1.21) et son remplacement par ce qui suit :

4(1.21) Le Ministre ne peut délivrer de permis pour trappeur de lapin à un demandeur que si ce dernier fournit une preuve, selon l'un quelconque des modes de preuve ci-dessous prévus, de réussite, dans la province ou ailleurs, à l'un ou l'autre des cours ci-dessous mentionnés que reconnaît le Ministre :

a) un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse;

b) un cours de formation à la chasse au tir à l'arc, s'il chasse à l'arc ou à l'arbalète.

g) par l'abrogation du paragraphe (1.22) et son remplacement par ce qui suit :

4(1.22) Le paragraphe (1.21) ne s'applique pas au demandeur né avant le 1^{er} janvier 1981 qui fournit une preuve, selon l'un quelconque des modes de preuve ci-dessous prévus, qu'il a été antérieurement titulaire d'un

the Act or under an act of another jurisdiction that is substantially similar to the Act or under a regulation under such an act

- (a) by certifying in the manner required by the Minister that he or she previously held such a licence, or
- (b) by producing the licence.
- (h) *by repealing subsection (1.3);*
- (i) *by repealing subsection (1.4).*

3 Section 4.01 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) *in paragraph (a) by striking out “, to which is affixed a bobcat validation sticker also issued to that person,” and substituting “bearing a bobcat authorization also issued to him or her”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “indicated on the sticker and on the lock seal bobcat tag, during the applicable season in relation to which the sticker and tag are issued” and substituting “indicated on the licence and on the lock seal bobcat tag, during the applicable season in relation to which the licence and tag are issued”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

4.01(2) An applicant for or holder of a fur harvester’s licence or a minor’s fur harvester’s licence may apply to the Minister for a bobcat authorization

- (a) by completing an electronic application accessible through the Department’s website or Service New Brunswick’s website,
- (b) at a Service New Brunswick centre, or

permis de chasse délivré soit en vertu de la Loi ou d’un règlement pris sous son régime, soit en vertu ou bien d’un loi de quelque autre ressort qui est pour l’essentiel similaire à la Loi ou bien d’un règlement pris sous son régime :

- a) la certification de cette titularité de la façon qu’exige le Ministre;
- b) la production du permis.
- h) *par l’abrogation du paragraphe (1.3);*
- i) *par l’abrogation du paragraphe (1.4).*

3 L’article 4.01 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « sur lequel est apposée une vignette de validation du chat sauvage d’Amérique qui lui a également été délivrée » et son remplacement par « lequel comporte la mention de l’autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d’Amérique qui lui a également été accordée »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « indiquée sur la vignette et sur l’étiquette à fermoir du chat sauvage d’Amérique, durant la saison applicable pour laquelle la vignette et l’étiquette sont délivrées » et son remplacement par « indiquée sur le permis et sur l’étiquette à fermoir du chat sauvage d’Amérique durant la saison applicable pour laquelle sont délivrés le permis et l’étiquette »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

4.01(2) Le demandeur d’un permis de prise d’animaux à fourrure ou d’un permis de prise d’animaux à fourrure pour mineur ou le titulaire de l’un ou l’autre de ces permis peut demander au Ministre de lui accorder l’autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d’Amérique :

- a) soit en remplissant la formule informatisée à partir du site Web du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick;
- b) soit en se présentant à un centre de Services Nouveau-Brunswick;

(c) at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act.

(c) by adding after subsection (2) the following:

4.01(2.01) In an application for a bobcat authorization, an applicant for or holder of a fur harvester's licence or a minor's fur harvester's licence shall indicate from among the wildlife management zones in which bobcat may be hunted, trapped or snared under this Regulation the two wildlife management zones in which the applicant wishes to hunt, trap or snare bobcat.

4.01(2.02) An application for a bobcat authorization shall not be accepted later than

(a) in the case of an electronic application accessed through the Department's website or Service New Brunswick's website, 12 midnight of the last Friday of the month of September in the year of the application,

(b) in the case of an application made at a Service New Brunswick centre, the end of the business day for that Service New Brunswick centre of the last Friday of the month of September in the year of the application, and

(c) in the case of an application made at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act, the end of the business day for that business premises or midnight, whichever occurs first, of the last Friday of the month of September in the year of the application.

(d) in subsection (2.1) by striking out "An application for a bobcat validation sticker" and substituting "An application for a bobcat authorization";

(e) by repealing subsection (3) and substituting the following:

4.01(3) No person shall make more than one application to the Minister for a bobcat authorization in any year.

c) soit en se présentant aux locaux commerciaux d'un vendeur nommé en vertu de l'article 84 de la Loi.

c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

4.01(2.01) Dans sa demande d'autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d'Amérique, le demandeur d'un permis de prise d'animaux à fourrure ou d'un permis de prise d'animaux à fourrure pour mineur ou le titulaire de l'un ou l'autre de ces permis précise, parmi les zones d'aménagement pour la faune dans lesquelles peut être chassé ou pris au piège ou au collet en vertu du présent règlement le chat sauvage d'Amérique, les deux zones dans lesquelles il souhaite chasser cet animal ou le prendre au piège ou au collet.

4.01(2.02) La demande d'autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d'Amérique ne peut être acceptée :

a) s'agissant d'une demande informatisée présentée à partir du site Web du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick, après minuit le dernier vendredi du mois de septembre de l'année de la demande;

b) s'agissant d'une demande présentée à un centre de Services Nouveau-Brunswick, après la fin de son jour ouvrable le dernier vendredi du mois de septembre de l'année de la demande;

c) s'agissant d'une demande présentée aux locaux commerciaux d'un vendeur nommé en vertu de l'article 84 de la Loi, après la fin de son jour ouvrable ou après minuit, selon la première éventualité, le dernier vendredi du mois de septembre de l'année de la demande.

d) au paragraphe (2.1), par la suppression de « La demande de vignette de validation du chat sauvage d'Amérique » et son remplacement par « La demande d'autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d'Amérique »;

e) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

4.01(3) Nul ne peut présenter au Ministre plus d'une demande d'autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d'Amérique au cours d'une année quelconque.

(f) by repealing subsection (4) and substituting the following:

4.01(4) Subject to subsections (6.1) and (7), all applications for a bobcat authorization received by the Minister within the time limits established under subsection (2.02) shall be classified according to the wildlife management zones in which each applicant wishes to hunt, trap or snare bobcat and shall be submitted to one or more random computer draws for each wildlife management zone in which bobcat may be hunted, trapped or snared under this Regulation.

(g) in subsection (5) by striking out “to whom a bobcat validation sticker may be issued” and “issued with the stickers” and substituting “to whom a bobcat authorization may be issued” and “issued” respectively;

(h) by adding after subsection (6) the following:

4.01(6.1) The Minister shall remove from the draw the name of any applicant who is not the holder of a fur harvester’s licence or a minor’s fur harvester’s licence.

(i) in subsection (7) by striking out “incomplete, inaccurate, misleading or illegible” and substituting “incomplete, inaccurate or misleading”;

(j) by repealing subsection (8) and substituting the following:

4.01(8) If an applicant’s name has been chosen at least once in the random computer draws, the Minister shall

- (a) issue to the applicant a bobcat authorization,
- (b) replace the applicant’s fur harvester’s licence or minor’s fur harvester licence with one that
 - (i) bears the bobcat authorization, and

f) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

4.01(4) Sous réserve des paragraphes (6.1) et (7), toutes les demandes d’autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d’Amérique que reçoit le Ministre dans les délais impartis au paragraphe (2.02) sont classées selon les zones d’aménagement pour la faune dans lesquelles chaque demandeur souhaite chasser ou prendre au piège ou au collet le chat sauvage d’Amérique et soumises à un ou plusieurs tirages au sort par ordinateur pour chacune des zones d’aménagement pour la faune dans laquelle cet animal peut être soit chassé, soit pris au piège ou au collet tel que le prévoit le présent règlement.

g) au paragraphe (5), par la suppression de « auxquels une vignette de validation du chat sauvage d’Amérique pourra être délivrée » et « délivrées avec les vignettes » et leur remplacement par « auxquels l’autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d’Amérique pourra être accordée » et « délivrées », respectivement;

h) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :

4.01(6.1) Le Ministre retire du tirage le nom de tout demandeur qui n’est pas titulaire d’un permis de prise d’animaux à fourrure ou d’un permis de prise d’animaux à fourrure pour mineur.

i) au paragraphe (7), par la suppression de « incomplète, inexacte, illisible, ou induit en erreur » et son remplacement par « incomplète, inexacte ou trompeuse »;

j) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :

4.01(8) Si le nom du demandeur a été choisi au moins une fois dans les tirages au sort par ordinateur, le Ministre :

- a) lui accorde l’autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d’Amérique;
- b) remplace son permis de prise d’animaux à fourrure ou de prise d’animaux à fourrure pour mineur par un autre :
 - (i) portant mention de l’autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d’Amérique,

(ii) indicates the wildlife management zones in which the applicant may hunt, trap or snare bobcat, and

(c) issue and send by ordinary mail to the applicant one lock seal bobcat tag for each time the applicant's name was chosen.

(k) in subsection (9) by striking out “bobcat validation sticker” and substituting “bobcat authorization”;

(l) by repealing subsection (10);

(m) in subsection (11) by striking out “bobcat validation sticker” and substituting “fur harvester's licence or minor's fur harvester's licence that bears the bobcat authorization”;

(n) by repealing subsection (12);

(o) by repealing subsection (13);

(p) by repealing subsection (14) and substituting the following:

4.01(14) A person who has lost a lock seal bobcat tag issued to the person may apply to the Minister for a new tag and the Minister, if satisfied that the tag has been lost, may issue a new tag to the person.

4 Subsection 4.02(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

4.02(1) The holder of a fur harvester's licence or a minor's fur harvester's licence that bears a bobcat authorization shall, immediately on killing a bobcat, if hunting it, or immediately on taking possession of a bobcat, if trapping or snaring it, affix to the pelt of the bobcat a previously unused lock seal bobcat tag issued to him or her.

5 Section 18 of the Regulation is amended

(a) in paragraph (b.1) by striking out “application for a bobcat validation sticker” and substituting “application for a bobcat authorization”;

(ii) précisant les zones d'aménagement pour la faune dans lesquelles il peut le chasser ou le prendre au piège ou au collet;

c) lui délivre et lui envoie par courrier ordinaire une étiquette à fermoir du chat sauvage d'Amérique chaque fois que son nom a été choisi.

k) au paragraphe (9), par la suppression de « ne doit pas délivrer plus d'une vignette de validation du chat sauvage d'Amérique » et son remplacement par « ne peut accorder plus d'une autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d'Amérique »;

l) par l'abrogation du paragraphe (10);

m) au paragraphe (11), par la suppression de « sur la vignette de validation du chat sauvage d'Amérique » et son remplacement par « sur le permis portant mention de l'autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d'Amérique »;

n) par l'abrogation du paragraphe (12);

o) par l'abrogation du paragraphe (13);

p) par l'abrogation du paragraphe (14) et son remplacement par ce qui suit :

4.01(14) Quiconque perd une étiquette à fermoir du chat sauvage d'Amérique qui lui a été délivrée peut en demander une nouvelle au Ministre, lequel, s'il est convaincu qu'elle a été perdue, peut lui en délivrer une autre.

4 Le paragraphe 4.02(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4.02(1) Le titulaire d'un permis de prise d'animaux à fourrure ou d'un permis de prise d'animaux à fourrure pour mineur portant mention de l'autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d'Amérique est tenu, immédiatement après avoir abattu l'animal, s'il le chassait, ou immédiatement après en avoir pris possession, s'il l'a pris au piège ou au collet, de fixer à la dépouille une étiquette à fermoir du chat sauvage d'Amérique non encore utilisée qui lui a été délivrée.

5 L'article 18 du Règlement est modifié

a) à l'alinéa b.1), par la suppression de « une demande de vignette de validation du chat sauvage d'Amérique » et son remplacement par « une de-

(b) in paragraph (i) by striking out “replacement licence, bobcat validation sticker or lock seal bobcat tag issued under this Regulation” and substituting “replacement licence obtained by a person at a Service New Brunswick centre or at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act”.

6 This Regulation comes into force on July 11, 2016.

mande d’autorisation de chasse ou de prise du chat sauvage d’Amérique »;

b) à l’alinéa i), par la suppression de « un permis de remplacement, une vignette de validation du chat sauvage d’Amérique ou une étiquette à fermoir du chat sauvage d’Amérique délivré en vertu du présent règlement » et son remplacement par « un permis de remplacement qu’une personne obtient en se présentant à un centre de Services Nouveau-Brunswick ou aux locaux commerciaux d’un vendeur nommé en vertu de l’article 84 de la Loi ».

6 Le présent règlement entre en vigueur le 11 juillet 2016.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-43**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2016-151)**

Filed July 8, 2016

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“antlerless deer authorization” means a valid and subsisting antlerless deer authorization issued under paragraph 3.1(10)(a). (*autorisation de chasse au chevreuil sans bois*)

2 *Section 3 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1.01) by striking out “purchasing a licence” and “at the time of purchase” and substituting “obtaining a licence” and “at the time of obtaining the licence” respectively.

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

3(3) The Minister shall not issue a hunting licence under this section to an applicant unless the applicant, or the person obtaining the applicant’s licence on behalf of the applicant,

(a) provides proof that the applicant has successfully completed in the Province or elsewhere

(i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-43**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2016-151)**

Déposé le 8 juillet 2016

1 *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par l’adjonction de la définition qui suit dans son ordre alphabétique :*

« autorisation de chasse au chevreuil sans bois » désigne l’autorisation valide et en vigueur qui est accordée en vertu de l’alinéa 3.1(10)a). (*antlerless deer authorization*)

2 *L’article 3 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1.01), par la suppression de « au moment de l’achat » et son remplacement par « au moment de l’obtention de la licence »;

b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

3(3) Le Ministre ne peut délivrer de permis de chasse à un demandeur en vertu du présent article que si ce dernier ou la personne qui l’obtient pour son compte :

a) fournit une preuve de réussite, par le demandeur, dans la province ou ailleurs, à l’un ou l’autre des cours ci-dessous mentionnés que reconnaît le Ministre :

(i) un cours de sécurité sur l’utilisation des armes à feu et de formation à la chasse,

(ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister, and

(b) with respect to a non-resident bear licence, satisfies the Minister as to the applicant's identity, residence and age by presenting any identification and other documentation requested by the Minister.

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

3(4) Paragraph (3)(a) does not apply if the applicant was born before January 1, 1981, and the applicant, or the person obtaining the applicant's licence on behalf of the applicant, provides proof that the applicant was the previous holder of a hunting licence issued under the Act or any regulation under the Act or under an act of another jurisdiction that is substantially similar to the Act or under a regulation under such an act

(a) by certifying in the manner required by the Minister that he or she previously held such a licence, or

(b) by producing the licence.

(d) by repealing subsection (4.1) and substituting the following:

3(4.1) On the request of the holder of a valid class III licence bearing an antlerless deer authorization, the Minister may, subject to subsection (4.2), issue another class III licence to him or her under paragraph (1)(c) if he or she

(a) during the period referred to in section 11.2, kills an antlerless deer with a bow in wildlife management zone 27 under the licence, and

(b) appears at a Service New Brunswick centre and presents the Minister with the copy of the registration permit issued under paragraph 17(1)(d).

(e) subsection (4.2) is amended by striking out "further antlerless deer validation sticker" and substituting "further antlerless deer authorization".

3 The Regulation is amended by adding after section 3 the following:

(ii) un cours de formation à la chasse au tir à l'arc, si le demandeur chasse à l'arc ou à l'arbalète;

b) s'agissant d'un permis de chasse à l'ours pour non-résident, le convainc de l'identité du demandeur, de son lieu de résidence et de son âge en lui remettant toute pièce d'identité et tout autre document qu'il demande.

c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

3(4) L'alinéa 3a) ne s'applique pas dans le cas où le demandeur est né avant le 1^{er} janvier 1981 et celui-ci ou la personne qui obtient le permis pour son compte fournit une preuve, selon l'un quelconque des modes de preuve ci-dessous prévus, que le demandeur a été antérieurement titulaire d'un permis de chasse délivré soit en vertu de la Loi ou de ses règlements, soit en vertu ou bien d'une loi de quelque autre autorité législative qui est pour l'essentiel similaire à la Loi, ou bien d'un règlement pris sous son régime :

a) la certification de cette titularité de la manière qu'exige le Ministre;

b) la production du permis.

d) par l'abrogation du paragraphe (4.1) et son remplacement par ce qui suit :

3(4.1) Sur demande du titulaire d'un permis valide de catégorie III portant mention de l'autorisation de chasse au chevreuil sans bois, le Ministre peut, sous réserve du paragraphe (4.2), lui délivrer un autre permis de même catégorie tel que le prévoit l'alinéa (1)c), si sont réunies les deux conditions suivantes :

a) pendant la période fixée à l'article 11.2, il tue à l'arc un chevreuil sans bois dans la zone d'aménagement 27 en vertu du permis;

b) il se présente à un centre de Services Nouveau-Brunswick et fournit au Ministre copie du certificat d'enregistrement délivré en vertu de l'alinéa 17(1)d).

e) au paragraphe (4.2), par la suppression de « délivrer une autre vignette de validation du chevreuil sans bois » et son remplacement par « accorder une autre autorisation de chasse au chevreuil sans bois ».

3 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 3 :

3.001 Subject to subsection 3(4.1), an application for a licence referred to in paragraph 3(1)(a), (b), (c), (d) or (e) may be made

- (a) through the Department's website or Service New Brunswick's website,
- (b) at a Service New Brunswick centre, or
- (c) at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act.

4 Section 3.01 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out “purchasing” and “at the time of purchase” and substituting “obtaining” and “at the time of obtaining the licence” respectively;

(b) in subsection (2) by striking out “purchasing” and “at the time of purchase” and substituting “obtaining” and “at the time of obtaining the licence” respectively;

(c) in subsection (3) by striking out “purchasing” and “at the time of purchase” and substituting “obtaining” and “at the time of obtaining the licence” respectively;

(d) in subsection (4) by striking out “purchasing” and “at the time of purchase” and substituting “obtaining” and “at the time of obtaining the licence” respectively.

5 Section 3.02 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

3.02 A person 16 or 17 years of age who has been issued a hunting licence under paragraph 3(1)(a), (c), (h) or (i) shall not hunt under the authority of that licence with a centre-fire or rim-fire rifle .23 calibre or larger or with a shotgun together with shotgun cartridges containing ball, slug or lead shot larger than BB or steel shot larger than F, as the case may be, unless that person remains at all times within visual or auditory contact, without the aid of artificial devices except medically prescribed eyeglasses or hearing aids, of an adult who is the

3.001 Sous réserve du paragraphe 3(4.1), la demande de l'un quelconque des permis mentionnés à l'alinéa 3(1)a), b), c), d) ou e) se fait :

- a) à partir du site Web du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick;
- b) en se présentant à un centre de Services Nouveau-Brunswick;
- c) en se présentant aux locaux commerciaux d'un vendeur nommé en vertu de l'article 84 de la Loi.

4 L'article 3.01 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « L'acheteur du permis » et de « au moment de l'achat » et leur remplacement par « Le demandeur du permis » et « au moment de l'obtention de son permis », respectivement;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « L'acheteur du permis » et de « au moment de l'achat » et leur remplacement par « le demandeur du permis » et « au moment de l'obtention de son permis », respectivement;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « L'acheteur du permis » et de « au moment de l'achat » et leur remplacement par « Le demandeur du permis » et « au moment de l'obtention de son permis », respectivement;

d) au paragraphe (4), par la suppression de « L'acheteur du permis » et de « au moment de l'achat » et leur remplacement par « le demandeur du permis » et « au moment de l'obtention de son permis », respectivement.

5 L'article 3.02 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3.02 La personne âgée de 16 ou 17 ans à qui un permis de chasse a été délivré en vertu de l'alinéa 3(1)a), c), h) ou i) ne peut chasser sous l'autorité du permis avec une carabine à percussion latérale ou à percussion centrale de calibre 0.23 ou supérieur ou avec un fusil de chasse et des cartouches de fusil de chasse contenant des balles ou des grenailles de plomb supérieures au type BB ou des grenailles d'acier supérieures au type F, selon le cas, à moins qu'elle puisse en tout temps être vue et entendue directement, sans moyens artificiels, sauf au moyen de lunettes sous ordonnance ou de prothèses auditives, par

holder of a valid hunting licence issued under paragraph 3(1)(a), (c), (h) or (i).

6 Section 3.1 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) in paragraph (a) by striking out “, to which is affixed an antlerless deer validation sticker also issued to that person and indicating the number of the person’s class III licence” and substituting “bearing an antlerless deer authorization also issued to him or her”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “sticker” and substituting “licence”;

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

3.1(2) An applicant for or holder of a class III licence may apply to the Minister for an antlerless deer authorization

(a) by completing an electronic application accessible through the Department’s website or Service New Brunswick’s website,

(b) at a Service New Brunswick centre, or

(c) at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act.

(c) by adding after subsection (2) the following:

3.1(2.1) In an application for an antlerless deer authorization, an applicant for or holder of a class III licence shall indicate from among the wildlife management zones in which antlerless deer may be hunted under this Regulation the one wildlife management zone in which he or she wishes to hunt antlerless deer.

3.1(2.2) An application for an antlerless deer authorization shall not be accepted later than

un adulte qui est titulaire d’un permis de chasse valide délivré en vertu de l’alinéa 3(1)a), c), h) ou i).

6 L’article 3.1 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « auquel permis est apposée une vignette de validation du chevreuil sans bois qui est également délivrée en son nom et qui porte le numéro de son permis de catégorie III » et son remplacement par « lequel porte mention de l’autorisation de chasse au chevreuil sans bois qui lui a également été accordée »;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « indiquée à la vignette » et son remplacement par « indiquée au permis »;

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

3.1(2) Le demandeur du permis de catégorie III ou le titulaire d’un tel permis peut demander au Ministre de lui accorder l’autorisation de chasse au chevreuil sans bois :

a) soit en remplissant la demande informatisée à partir du site Web du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick;

b) soit en se présentant à un centre de Services Nouveau-Brunswick;

c) soit en se présentant aux locaux commerciaux d’un vendeur nommé en vertu de l’article 84 de la Loi.

c) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

3.1(2.1) Dans sa demande d’autorisation de chasse au chevreuil sans bois, le demandeur du permis de catégorie III ou le titulaire d’un tel permis précise parmi les zones d’aménagement pour la faune dans lesquelles peut être chassé le chevreuil sans bois en vertu du présent règlement celle dans laquelle il souhaite le chasser.

3.1(2.2) La demande d’autorisation de chasse au chevreuil sans bois ne peut être acceptée :

(a) in the case of an electronic application accessed through the Department's website or Service New Brunswick's website, 12 midnight of the third Friday of the month of August in the year of the application,

(b) in the case of an application made at a Service New Brunswick centre, the end of the business day for that Service New Brunswick centre of the third Friday of the month of August in the year of the application, and

(c) in the case of an application made at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act, the end of the business day for that business premises or midnight, whichever occurs first, of the third Friday of the month of August in the year of the application.

(d) by repealing subsection (3) and substituting the following:

3.1(3) Subject to subsections (8.1) and (9), all applications for an antlerless deer authorization received by the Minister within the time limits established under subsection (2.2) shall be classified according to the wildlife management zone in which each applicant wishes to hunt and shall be submitted to a random computer draw for each wildlife management zone.

(e) in subsection (3.1) by striking out “An application for an antlerless deer validation sticker” and substituting “An application for an antlerless deer authorization”;

(f) in subsection (4) by striking out “to be issued an antlerless deer validation sticker” and substituting “to be issued an antlerless deer authorization”;

(g) by repealing subsection (5) and substituting the following:

3.1(5) No person shall make more than one application to the Minister for an antlerless deer authorization in any year.

(h) in subsection (6) by striking out “issued more than one antlerless deer validation sticker” and substituting “issued more than one antlerless deer authorization”;

a) s'agissant d'une demande informatisée présentée à partir du site Web du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick, après minuit le troisième vendredi du mois d'août de l'année de la demande;

b) s'agissant d'une demande présentée à un centre de Services Nouveau-Brunswick, après la fin de son jour ouvrable le troisième vendredi du mois d'août de l'année de la demande;

c) s'agissant d'une demande présentée aux locaux commerciaux d'un vendeur nommé en vertu de l'article 84 de la Loi, après la fin de son jour ouvrable ou minuit, selon ce qui se produit le premier, le troisième vendredi du mois d'août de l'année de la demande.

d) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

3.1(3) Sous réserve des paragraphes (8.1) et (9), toutes les demandes d'autorisation de chasse au chevreuil sans bois que reçoit le Ministre dans les délais impartis au paragraphe (2.2) sont classées selon la zone d'aménagement pour la faune dans laquelle chaque demandeur souhaite chasser et soumises à un tirage au sort par ordinateur pour chacune des zones d'aménagement pour la faune.

e) au paragraphe (3.1), par la suppression de « La demande de vignette de validation du chevreuil sans bois » et son remplacement par « La demande d'autorisation de chasse au chevreuil sans bois »;

f) au paragraphe (4), par la suppression de « à qui seront accordés des vignettes de validation du chevreuil sans bois » et son remplacement par « à qui sera accordée une autorisation de chasse au chevreuil sans bois »;

g) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

3.1(5) Nul ne peut présenter au Ministre plus d'une demande d'autorisation de chasse au chevreuil sans bois au cours d'une année quelconque.

h) au paragraphe (6), par la suppression de « d'une vignette de validation du chevreuil sans bois » et son remplacement par « d'une autorisation de chasse au chevreuil sans bois »;

(i) by repealing subsection (7);

(j) by repealing subsection (8);

(k) by adding before subsection (9) the following:

3.1(8.1) The Minister shall remove from the draw the name of any applicant who is not the holder of a class III licence.

(l) in subsection (9) by striking out “incomplete, inaccurate, misleading or illegible” and substituting “incomplete, inaccurate or misleading”;

(m) by repealing subsection (10) and substituting the following:

3.1(10) If an applicant’s name has been chosen in the random computer draw, the Minister shall

(a) issue to the applicant an antlerless deer authorization,

(b) replace the applicant’s class III licence with one that

(i) bears the antlerless deer authorization, and

(ii) indicates the wildlife management zone in which the applicant may hunt antlerless deer.

(n) by repealing paragraph (11);

(o) by repealing paragraph (12);

(p) by repealing paragraph (13).

7 Section 3.2 of the Regulation is amended

(a) in subsection (4) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

3.2(4) An applicant may, through the Department’s website,

(b) in subsection (11) by striking out “purchase” and substituting “obtain”;

i) par l’abrogation du paragraphe (7);

j) par l’abrogation du paragraphe (8);

k) par l’adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (9) :

3.1(8.1) Le Ministre retire du tirage le nom de tout demandeur qui n’est pas titulaire du permis de catégorie III.

l) au paragraphe (9), par la suppression de « incomplète, inexacte, trompeuse ou illisible » et son remplacement par « incomplète, inexacte ou trompeuse »;

m) par l’abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :

3.1(10) Si le nom du demandeur a été choisi dans le tirage au sort par ordinateur, le Ministre :

a) lui accorde l’autorisation de chasse au chevreuil sans bois;

b) remplace son permis de catégorie III par un autre :

(i) portant mention de l’autorisation de chasse au chevreuil sans bois,

(ii) précisant la zone d’aménagement pour la faune dans laquelle il peut le chasser.

n) par l’abrogation du paragraphe (11);

o) par l’abrogation du paragraphe (12);

p) par l’abrogation du paragraphe (13).

7 L’article 3.2 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (4), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

3.2(4) Un demandeur peut, à partir du site Web du ministère,

b) au paragraphe (11), par la suppression de « acheter » et son remplacement par « obtenir »;

(c) in subsection (16) by striking out “purchases” and substituting “obtains”;

(d) in subsection (19) by striking out “purchase” and substituting “obtain”.

8 *Section 3.3 of the Regulation is amended by striking out “purchase” and substituting “obtain”.*

9 *Section 5 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (2.1) by striking out “antlerless deer validation sticker” and substituting “antlerless deer authorization”;

(b) in subsection (2.2) by striking out “antlerless deer validation sticker” and “indicated on the sticker” and substituting “antlerless deer authorization” and “indicated on the licence” respectively.

10 *Subsection 6(2.4) of the Regulation is amended by striking out “purchases” and substituting “obtains”.*

11 *Section 9 of the French version of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB” and substituting “des balles ou des grenailles de plomb supérieures au type BB ou des grenailles d’acier supérieures au type F”;

(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph a) by striking out “des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB” and substituting “des balles ou des grenailles de plomb supérieures au type BB ou des grenailles d’acier supérieures au type F”;

(c) in subsection (4) by striking out “des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB” and substituting “des balles ou des grenailles de plomb supérieures au type BB ou des grenailles d’acier supérieures au type F”;

c) au paragraphe (16), par la suppression de « achète » et son remplacement par « obtient »;

d) au paragraphe (19), par la suppression de « acheter » et son remplacement par « obtenir ».

8 *L’article 3.3 du Règlement est modifié par la suppression de « acheter » et son remplacement par « obtenir ».*

9 *L’article 5 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (2.1), par la suppression de « portant une vignette de validation du chevreuil sans bois » et son remplacement par « portant mention de l’autorisation de chasse au chevreuil sans bois »;

b) au paragraphe (2.2), par la suppression de « portant une vignette de validation du chevreuil sans bois » et de « indiquée sur la vignette » et leur remplacement par « portant mention de l’autorisation de chasse au chevreuil sans bois » et « indiquée sur le permis », respectivement.

10 *Le paragraphe 6(2.4) du Règlement est modifié par la suppression de « acheté » et son remplacement par « obtenu ».*

11 *L’article 9 de la version française du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB » et son remplacement par « des balles ou des grenailles de plomb supérieures au type BB ou des grenailles d’acier supérieures au type F »;

b) au paragraphe (3), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB » et son remplacement par « des balles ou des grenailles de plomb supérieures au type BB ou des grenailles d’acier supérieures au type F »;

c) au paragraphe (4), par la suppression de « des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB » et son remplacement par « des balles ou des grenailles de plomb supérieures au type BB ou des grenailles d’acier supérieures au type F »;

(d) in subsection (4.1) by striking out “des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB” and substituting “des balles ou des grenailles de plomb supérieures au type BB ou des grenailles d’acier supérieures au type F”.

12 Section 14 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1);

(b) by adding before subsection (2) the following:

14(1.1) For the purposes of this Regulation, a tag is associated with a class I or class III licence if the tag has been activated under subsection (1.3) in respect of that licence.

14(1.2) At the same time as he or she applies for the licence, an applicant for a class I or class III licence shall apply for the activation of a tag in respect of the licence.

14(1.3) On an application under subsection (1.2), the Minister may activate a tag in respect of a class I or class III licence using the unique alphanumeric identifier printed on the tag.

14(1.4) A tag associated with a class I or class III licence is not valid if it does not comply with Schedule A.

(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:

14(2) Every person who kills a deer shall immediately affix the tag associated with his or her class I or class III licence to the deer in accordance with Schedule B.

13 Paragraph 15(2)(a.1) of the Regulation is amended by striking out “a tag from a licence other than the licence” and substituting “a tag associated with a licence other than the licence”.

14 Section 16 of the Regulation is amended

(a) in paragraph (2)(b) by striking out “the tag attached to an antler or through an ear of the deer” and substituting “the tag affixed under subsection 14(2) to the deer”;

d) au paragraphe (4.1), par la suppression de « des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB » et son remplacement par « des balles ou des grenailles de plomb supérieures au type BB ou des grenailles d’acier supérieures au type F ».

12 L’article 14 du Règlement est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1);

b) par l’adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (2) :

14(1.1) Pour l’application du présent règlement, une étiquette est en lien avec un permis de catégorie I ou de catégorie III si elle a été activée en vertu du paragraphe (1.3) par rapport à ce permis.

14(1.2) Le demandeur du permis de catégorie I ou de catégorie III doit, tout en présentant sa demande de permis, demander que soit activée une étiquette par rapport à ce permis.

14(1.3) Sur demande présentée en vertu du paragraphe (1.2), le Ministre peut activer une étiquette par rapport à un permis de catégorie I ou de catégorie III au moyen de l’identificateur alphanumérique unique imprimé sur celle-ci.

14(1.4) Est frappée d’invalidité l’étiquette en lien avec un permis de catégorie I ou de catégorie III non conforme à l’annexe A.

c) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

14(2) Quiconque tue un chevreuil y fixe immédiatement l’étiquette en lien avec son permis de catégorie I ou de catégorie III conformément à l’annexe B.

13 L’alinéa 15(2)a.1 du Règlement est modifié par la suppression de « d’une étiquette provenant d’un permis autre qu’un permis » et son remplacement par « d’une étiquette en lien avec un permis autre que celui ».

14 L’article 16 du Règlement est modifié

a) à l’alinéa (2)b, par la suppression de « l’étiquette placée à travers une oreille ou sur l’un des bois du chevreuil » et son remplacement par « l’étiquette fixée au chevreuil en application du paragraphe 14(2) »;

(b) in subsection (3) by striking out “the person’s antlerless deer validation sticker, affixed to the licence under which the person killed the deer,” and substituting “the person’s class III licence, bearing an antlerless deer authorization, under which the person killed the deer”.

15 *Paragraph 17(1)(b) of the Regulation is amended by striking out “tag attached by the hunter to an antler or through an ear of the deer” and substituting “tag affixed by the hunter under subsection 14(2) to the deer”.*

16 *Section 25.1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

25.1(1) The fee for a replacement licence or permit obtained by a person at a Service New Brunswick centre or at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act is \$5.25.

25.1(2) The fee for replacing a sticker issued under this Regulation, other than a new sticker issued under subsection 3.2(17), is \$5.25.

17 *The Regulation is amended by adding the attached Schedules A and B.*

18 *This Regulation comes into force on July 11, 2016.*

b) au paragraphe (3), par la suppression de « sa vignette de validation du chevreuil sans bois, apposée au permis en vertu duquel il a tué le chevreuil » et son remplacement par « son permis de catégorie III portant mention de l’autorisation de chasse au chevreuil sans bois en vertu duquel il a tué le chevreuil ».

15 *L’alinéa 17(1)b) du Règlement est modifié par la suppression de « bien apposée par le chasseur à travers une oreille ou sur l’un des bois du chevreuil » et son remplacement par « bien fixée par le chasseur en application du paragraphe 14(2) ».*

16 *L’article 25.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

25.1(1) Le droit que doit payer une personne pour le remplacement d’une licence ou d’un permis en se présentant en personne à un centre de Services Nouveau-Brunswick ou aux locaux commerciaux d’un vendeur nommé en vertu de l’article 84 de la Loi est de 5,25 \$.

25.1(2) Le droit payable pour le remplacement d’une vignette délivrée en vertu du présent règlement, exception faite d’une nouvelle vignette délivrée en vertu du paragraphe 3.2(17), est de 5,25 \$.

17 *Le présent règlement est modifié par l’adjonction des annexes A et B ci-jointes.*

18 *Le présent règlement entre en vigueur le 11 juillet 2016.*

SCHEDULE A**TAG – CLASS I OR CLASS III LICENCE****1 Description**

A tag associated with a class I or class III licence has two parts: a sticker and a metal wire as illustrated below. The Province of New Brunswick galley logo shall be printed on the sticker in the upper right-hand corner. The tag shall be blue in colour and bear a unique alphanumeric identifier assigned by the Minister. The tag shall bear blank spaces on which a hunter may check off the species and record the year and the hunter's first and last name.

2 Illustration**ANNEXE A****ÉTIQUETTE EN LIEN AVEC LE PERMIS DE CATÉGORIE I OU DE CATÉGORIE III****1 Description**

L'étiquette en lien avec le permis de catégorie I ou de catégorie III est formée de deux éléments : un autocollant et une attache métallique, comme le montre l'illustration ci-dessous. Le logo-galère de la province du Nouveau-Brunswick est imprimé sur l'autocollant, dans le coin supérieur droit. L'étiquette est bleue et porte un identificateur alphanumérique unique qu'attribue le Ministre. Elle comporte des espaces en blanc qui permettent au chasseur d'indiquer l'espèce abattue, l'année ainsi que ses nom et prénom.

2 Illustration


New Brunswick

AA1 000 001

▼ FOLD HERE WHEN AFFIXING / Plier ici au moment de l'étiquetage

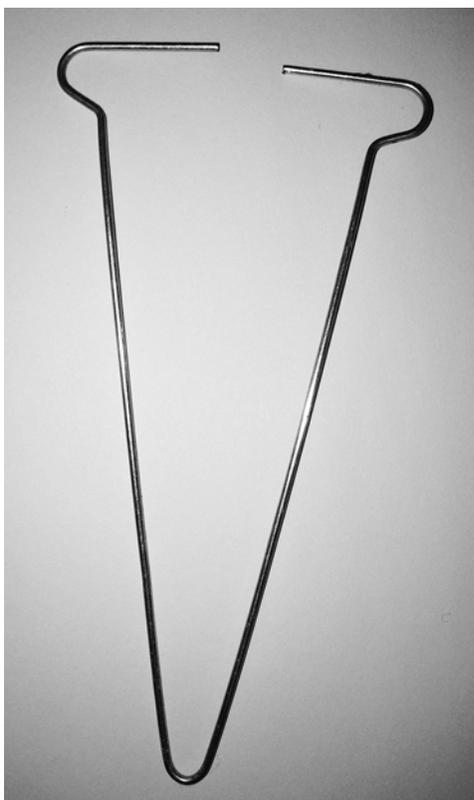
INDICATE SPECIE / INDIQUER L'ESPÈCE

BEAR / OURS MOOSE / ORIGNAL
 SALMON / SAUMON DEER / CERF DE VIRGINIE

YEAR / ANNEE

FIRST NAME - LAST NAME / PRÉNOM - NOM DE FAMILLE

TAGS MUST BE ACTIVATED BEFORE USE.
SEE REVERSE FOR INSTRUCTIONS.
LES ÉTIQUETTES DOIVENT ÊTRE ACTIVÉES AVANT UTILISATION.
INSTRUCTIONS AU VERSO.



SCHEDULE B

For the purposes of this Regulation, a tag associated with a class I or class III licence shall be affixed to a deer by

- a)* inserting the metal wire through the skin of the right foreleg of the deer;
- b)* peeling back the liner of the sticker and placing the wire on half of the sticky side of the sticker; and
- c)* folding the sticker over the ends of the metal wire and applying pressure.

ANNEXE B

Pour l'application du présent règlement, l'étiquette en lien avec le permis de catégorie I ou de catégorie III est fixée au chevreuil selon les directives suivantes :

- a)* insérer l'attache métallique à travers la peau de la patte antérieure droite du chevreuil;
- b)* détacher la pellicule protectrice de l'autocollant et placer l'attache métallique sur la moitié du côté adhésif de l'autocollant;
- c)* replier l'autocollant sur les bouts de l'attache métallique et appliquer de la pression.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-44**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2016-152)**

Filed July 8, 2016

1 Section 4 of New Brunswick Regulation 94-47 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) in paragraph (2)b) of the French version by striking out “que l’on peut trouver en consultant le site Internet” and substituting “à partir du site Web”;

(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:

4(5) An application for a non-resident moose licence may be made

(a) by completing an electronic application available on the Department website, or

(b) if made by a guide or outfitter, by providing the information required by the Minister, in the manner that the Minister requires.

2 Paragraph 9(1)b) of the French version of the Regulation is amended by striking out “que l’on peut trouver en consultant le site Internet” and substituting “à partir du site Web”.

3 Section 9.1 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-44**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2016-152)**

Déposé le 8 juillet 2016

1 L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-47 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié

a) à l'alinéa (2)b) de la version française, par la suppression de « que l'on peut trouver en consultant le site Internet » et son remplacement par « à partir du site Web »;

b) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

4(5) La demande de permis de chasse à l'orignal pour non-résident peut se faire :

a) en remplissant la demande informatisée à partir du site Web du ministère;

b) s'agissant de guides ou de pourvoyeurs, en fournissant au Ministre les renseignements qu'il exige selon les modalités qu'il fixe.

2 L'alinéa 9(1)b) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « que l'on peut trouver en consultant le site Internet » et son remplacement par « à partir du site Web ».

3 L'article 9.1 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

9.1(3) An application for a non-resident moose licence for the draw referred to in paragraph (1)(a) shall not be accepted later than 12 midnight of the last day of the month of April in the year of the application.

(b) in subsection (5) by striking out “time limits established under subsection (3) or (4)” and substituting “time limit established under subsection (3) or (4)”;

(c) by repealing subsection (10) and substituting the following:

9.1(10) If there are fewer applications than non-resident moose licences available at the time of the draw under paragraph (1)(b), the Minister may hold a random computer draw for the extra licences in which all those who participated in the first draw may participate.

4 Section 10 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

10(1) Subject to subsection (2), an applicant who in any year is successful in the random computer draw held under subsection 9(2), or any other person on behalf of the applicant, may obtain the applicant’s resident moose licence for that year

(a) through the Department’s website or Service New Brunswick’s website,

(b) at a Service New Brunswick centre, or

(c) at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

10(2) The Minister shall not issue a resident moose licence for a successful applicant unless the applicant, or the person obtaining the applicant’s licence on behalf of the applicant,

(a) provides the unique identification number provided under subsection 82.1(4) of the Act to the applicant at the time of his or her registration under section

9.1(3) La demande de permis de chasse à l’original pour non-résident présentée pour le tirage prévu à l’alinéa (1)a ne peut être acceptée après minuit le dernier jour d’avril de l’année de la demande.

b) au paragraphe (5), par la suppression de « les délais impartis au paragraphe (3) ou (4) » et son remplacement par « le délai imparti au paragraphe (3) ou (4) »;

c) par l’abrogation du paragraphe (10) et son remplacement par ce qui suit :

9.1(10) Au tirage tenu en application de l’alinéa (1)b), si le nombre de permis de chasse à l’original pour non-résident est plus élevé que celui des demandes présentées, le Ministre peut procéder à un tirage au sort par ordinateur pour les permis supplémentaires, auquel sont admissibles les participants au tirage initial.

4 L’article 10 du Règlement est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

10(1) Sous réserve du paragraphe (2), le demandeur dont la demande a été choisie au tirage au sort par ordinateur au cours d’une année quelconque tel que le prévoit le paragraphe 9(2) ou toute autre personne qui le représente peut obtenir le permis de chasse à l’original pour résident pour l’année en question :

a) soit à partir du site Web du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick;

b) soit en se présentant à un centre de Services Nouveau-Brunswick;

c) soit en se présentant aux locaux commerciaux d’un vendeur nommé en vertu de l’article 84 de la Loi.

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

10(2) Le Ministre ne peut délivrer de permis de chasse à l’original pour résident au demandeur choisi que si ce dernier ou la personne qui le représente au moment de l’obtention du permis fournit à la fois :

a) le numéro d’identification unique qui a été attribué au demandeur tel que le prévoit le paragraphe 82.1(4) de la Loi au moment où le demandeur

82.1 of the Act or satisfies the Minister as to the applicant's identity by presenting any identification and other documentation requested by the Minister, and

(b) provides proof that the applicant successfully completed in the Province or elsewhere

(i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

(ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister.

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

10(4) The Minister shall not issue a non-resident moose licence for a successful applicant who has been chosen in a draw referred to in paragraph 9.1(1)(a) unless the applicant, or the person obtaining the licence on behalf of the applicant,

(a) satisfies the Minister as to the applicant's identity, residence and age by presenting any identification and other documentation requested by the Minister, and

(b) provides proof that the applicant successfully completed in the Province or elsewhere

(i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

(ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister.

(d) by repealing subsection (5) and substituting the following:

10(5) Paragraphs (2)(b) and (4)(b) do not apply if the applicant was born before January 1, 1981, and the applicant, or the person obtaining the applicant's licence on behalf of the applicant, provides proof that the applicant was the previous holder of a hunting licence issued under the Act or any regulation under the Act or under an act of another jurisdiction that is substantially similar to the Act or under a regulation under such an act

s'est inscrit en vertu de l'article 82.1 de la Loi ou convainc le Ministre de l'identité du demandeur en lui remettant toute pièce d'identité et tout autre document qu'il demande;

b) une preuve que le demandeur a réussi, dans la province ou ailleurs, l'un ou l'autre des cours ci-dessous mentionnés que reconnaît le Ministre :

(i) un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse,

(ii) un cours de formation à la chasse au tir à l'arc, s'il chasse à l'arc ou à l'arbalète.

c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

10(4) Le Ministre ne peut délivrer de permis de chasse à l'original pour non-résident au demandeur dont la demande a été choisie au tirage prévu à l'alinéa 9.1(1)a) que si celui-ci ou la personne qui le représente au moment de l'obtention du permis, à la fois :

a) le convainc de l'identité du demandeur, de son lieu de résidence et de son âge en lui remettant toute pièce d'identité et tout autre document qu'il demande;

b) fournit une preuve que le demandeur a réussi, dans la province ou ailleurs, l'un ou l'autre des cours ci-dessous mentionnés que reconnaît le Ministre :

(i) un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse,

(ii) un cours de formation à la chasse au tir à l'arc, s'il chasse à l'arc ou à l'arbalète.

d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

10(5) Les alinéas (2)b) et (4)b) ne s'appliquent pas dans le cas où le demandeur est né avant le 1^{er} janvier 1981 et que celui-ci ou la personne qui le représente au moment de l'obtention du permis fournit une preuve, selon l'un quelconque des modes de preuve ci-dessous prévus, que le demandeur a été antérieurement titulaire d'un permis de chasse délivré soit en vertu de la Loi ou de ses règlements, soit en vertu ou bien d'une loi de quelque autre autorité législative qui est pour l'essentiel similaire à la Loi ou bien d'un règlement pris sous son régime :

(a) by certifying in the manner required by the Minister that the applicant previously held such a licence, or

(b) by producing the licence.

(e) in subsection (6)

(i) in paragraph (a) of the English version by adding “and” at the end of the paragraph;

(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) provides proof that his or her client successfully completed in the Province or elsewhere

(i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

(ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister.

(iii) by repealing paragraph (c);

(f) by repealing subsection (7) and substituting the following:

10(7) Paragraph (6)(b) does not apply if the client of a guide or outfitter who is successful in the random computer draw held under paragraph 9.1(1)(b) was born before January 1, 1981, and the guide or outfitter provides proof that his or her client was the previous holder of a hunting licence issued under the Act or any regulation under the Act or under an act of another jurisdiction that is substantially similar to the Act or under a regulation under such an act

(a) by certifying in the manner required by the Minister that the client previously held such a licence, or

(b) by producing the licence.

5 Section 10.1 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) la certification de cette titularité de la manière qu'exige le Ministre;

b) la production du permis.

e) au paragraphe (6),

(i) à l'alinéa (a) de la version anglaise, par l'adjonction de « and » à la fin de l'alinéa;

(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) ne lui a pas fourni de preuve que son client a réussi, dans la province ou ailleurs, l'un ou l'autre des cours ci-dessous mentionnés que reconnaît le Ministre :

(i) un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse,

(ii) un cours de formation à la chasse au tir à l'arc, s'il chasse à l'arc ou à l'arbalète.

(iii) par l'abrogation de l'alinéa c);

f) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

10(7) L'alinéa (6)b) ne s'applique pas dans le cas où le client du pourvoyeur ou du guide dont la demande a été choisie au tirage prévu à l'alinéa 9.1(1)b) est né avant le 1^{er} janvier 1981 et que le pourvoyeur ou le guide fournit une preuve, selon l'un quelconque des modes de preuve ci-dessous prévus, que son client a été antérieurement titulaire d'un permis de chasse délivré soit en vertu de la Loi ou de ses règlements, soit en vertu ou bien d'une loi de quelque autre autorité législative qui est pour l'essentiel similaire à la Loi ou bien d'un règlement pris sous son régime :

a) la certification de cette titularité de la manière qu'exige le Ministre;

b) la production du permis.

5 L'article 10.1 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

10.1(1) Subject to subsections (1.1), (6) and (7), an applicant who in any year is successful in the random computer draw held under subsection 9(2), or any other person on behalf of the applicant, may, at the time of obtaining the applicant's resident moose licence or at any later time during the term of that licence, designate a person for the purposes of subsection (2)

- (a) through the Department's website or Service New Brunswick's website,
- (b) at a Service New Brunswick centre, or
- (c) at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act.

(b) in subsection (1.1)

(i) in paragraph (c) by striking out the semicolon at the end of the paragraph and substituting a period;

(ii) by repealing paragraph (d);

(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:

10.1(2) A person designated under subsection (1), or any other person on behalf of that person, may, at the time of the designation or at any later time during the term of the successful applicant's resident moose licence, obtain a designated resident moose licence if the person obtaining the licence

- (a) provides the unique identification number provided under subsection 82.1(4) of the Act to the person designated under subsection (1) at the time of his or her registration under section 82.1 of the Act or satisfies the Minister as to the person's identity by presenting any identification and other documentation requested by the Minister, and
- (b) provides proof that the person designated under subsection (1) successfully completed in the Province or elsewhere
 - (i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

10.1(1) Sous réserve des paragraphes (1.1), (6) et (7) et pour l'application du paragraphe (2), le demandeur dont la demande a été choisie au moment du tirage au sort par ordinateur tel que le prévoit le paragraphe 9(2), ou la personne qui le représente, peut, au moment de l'obtention du permis de chasse à l'original pour résident ou à tout autre moment par la suite pendant la période de validité du permis, désigner une personne :

- a) soit à partir du site Web du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick;
- b) soit en se présentant à un centre de Services Nouveau-Brunswick;
- c) soit en se présentant aux locaux commerciaux d'un vendeur nommé en vertu de l'article 84 de la Loi.

b) au paragraphe (1.1),

(i) à l'alinéa c), par la suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point;

(ii) par l'abrogation de l'alinéa d);

c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

10.1(2) La personne désignée en vertu du paragraphe (1) ou celle qui le représente peut, au moment de la désignation ou à tout autre moment par la suite pendant la période de validité du permis de chasse à l'original pour résident du demandeur choisi, obtenir un permis de chasse à l'original pour résident désigné si elle fournit à la fois :

- a) le numéro d'identification unique qui a été attribué tel que le prévoit le paragraphe 82.1(4) de la Loi à la personne désignée en vertu du paragraphe (1) au moment où elle s'est inscrite en vertu de l'article 82.1 de la Loi ou convainc le Ministre de son identité en lui remettant tout pièce d'identité et tout autre document document qu'il demande;
- b) la preuve que la personne désignée en vertu du paragraphe (1) a réussi, dans la province ou ailleurs, l'un ou l'autre des cours ci-dessous mentionnés que reconnaît le Ministre :
 - (i) un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse,

(ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister.

(d) by adding after subsection (2) the following:

10.1(2.01) A person may obtain a designated resident moose licence under subsection (2)

(a) through the Department's website or Service New Brunswick's website,

(b) at a Service New Brunswick centre, or

(c) at the business premises of a vendor appointed under section 84 of the Act.

(e) by repealing subsection (2.1);

(f) by repealing subsection (3) and substituting the following:

10.1(3) If the holder of a designated resident moose licence no longer intends to hunt moose in the year in which the licence was issued and, subject to subsections (3.1), (6) and (7), the holder of the resident moose licence in respect of which the designated resident moose licence was issued, or any other person on his or her behalf, designates another person for the purposes of this subsection by appearing in person at a Service New Brunswick centre, the Minister may, on payment of the applicable fee set out in subsection 11(1) and subject to subsection (3.3), issue a designated resident moose licence to the person designated under this subsection.

(g) in subsection (3.1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "paragraph (3)(b)" and substituting "subsection (3)";

(ii) in paragraph (c) by striking out the semicolon at the end of the paragraph and substituting a period;

(iii) by repealing paragraph (d);

(ii) un cours de formation à la chasse au tir à l'arc, si elle chasse à l'arc ou à l'arbalète.

d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

10.1(2.01) Quiconque peut obtenir un permis de chasse à l'orignal pour résident désigné en vertu du paragraphe (2) :

a) soit à partir du site Web du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick;

b) soit en se présentant à un centre de Services Nouveau-Brunswick;

c) soit en se présentant aux locaux commerciaux d'un vendeur nommé en vertu de l'article 84 de la Loi.

e) par l'abrogation du paragraphe (2.1);

f) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

10.1(3) Si le titulaire du permis de chasse à l'orignal pour résident désigné ne prévoit plus chasser l'orignal au cours de l'année pour laquelle le permis a été délivré et que, sous réserve des paragraphes (3.1), (6) et (7), le titulaire du permis de chasse à l'orignal pour résident du fait duquel a été délivré le permis pour résident désigné ou la personne qui le représente désigne une autre personne pour l'application du présent paragraphe en se présentant en personne à un centre de Services Nouveau-Brunswick, le Ministre peut, sur paiement du droit applicable fixé au paragraphe 11(1) et, sous réserve du paragraphe (3.3), délivrer le permis pour résident désigné à la personne désignée en vertu de ce paragraphe.

g) au paragraphe (3.1),

(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « de l'alinéa (3)b) » et son remplacement par « du paragraphe (3) »;

(ii) à l'alinéa c), par la suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point;

(iii) par l'abrogation de l'alinéa d);

(h) in subsection (3.21) by striking out “paragraph (3)(b)” and substituting “subsection (3)”;

(i) by repealing subsection (3.3) and substituting the following:

10.1(3.3) The Minister shall not issue a designated resident moose licence to a person designated under subsection (3) unless the person designated under subsection (3) or the person obtaining the licence on his or her behalf

(a) provides the unique identification number provided under subsection 82.1(4) of the Act to the person designated under subsection (3) at the time of his or her registration under section 82.1 of the Act or satisfies the Minister as to the person’s identity by presenting any identification and other documentation requested by the Minister, and

(b) provides proof that the person designated under subsection (3) successfully completed in the Province or elsewhere

(i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

(ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister.

(j) by repealing subsection (3.4);

(k) by repealing subsection (3.5) and substituting the following:

10.1(3.5) Paragraphs (2)(b) and (3.3)(b) do not apply if the person designated under subsection (1) or (3) was born before January 1, 1981, and he or she, or the person obtaining the designated resident moose licence on his or her behalf, provides proof that the person designated under subsection (1) or (3) was the previous holder of a hunting licence issued under the Act or any regulation under the Act or under an act of another jurisdiction that is substantially similar to the Act or under a regulation under such an act

(a) by certifying in the manner required by the Minister that the person designated under subsection (1) or (3) previously held such a licence, or

h) au paragraphe (3.21), par la suppression de « paragraphe (3)b » et son remplacement par « paragraphe (3) »;

i) par l’abrogation du paragraphe (3.3) et son remplacement par ce qui suit :

10.1(3.3) Le Ministre ne peut délivrer de permis de chasse à l’original pour résident désigné à une personne désignée en vertu du paragraphe (3), que si celle-ci, ou la personne qui obtient le permis pour le compte de celle-ci, fournit à la fois :

a) le numéro d’identification unique qui a été attribué à la personne désignée en vertu du paragraphe (3) tel que le prévoit le paragraphe 82.1(4) de la Loi au moment où elle s’est inscrite en vertu de l’article 82.1 de la Loi ou convainc le Ministre de son identité en lui remettant toute pièce d’identité et tout autre document qu’il demande :

b) la preuve que la personne désignée en vertu du paragraphe (3) a réussi, dans la province ou ailleurs, l’un ou l’autre des cours ci-dessous mentionnés que reconnaît le Ministre :

(i) un cours de sécurité sur l’utilisation des armes à feu et de formation à la chasse,

(ii) un cours de formation à la chasse au tir à l’arc, si elle chasse à l’arc ou à l’arbalète.

j) par l’abrogation du paragraphe (3.4);

k) par l’abrogation du paragraphe (3.5) et son remplacement par ce qui suit :

10.1(3.5) Les alinéas (2)b) et (3.3)b) ne s’appliquent pas dans le cas où la personne désignée en vertu du paragraphe (1) ou (3) est née avant le 1^{er} janvier 1981 et que celle-ci ou la personne qui la représente au moment de l’obtention du permis de chasse à l’original pour résident désigné fournit une preuve, selon l’un quelconque des modes de preuve ci-dessous prévus, que la personne ainsi désignée a été antérieurement titulaire d’un permis de chasse délivré soit en vertu de la Loi ou de ses règlements, soit en vertu ou bien d’une loi de quelque autre autorité législative qui est pour l’essentiel similaire à la Loi ou bien d’un règlement pris sous son régime :

a) la certification de cette titularité de la manière qu’exige le Ministre;

(b) by producing the licence.

(l) by repealing subsection (3.6) and substituting the following:

10.1(3.6) If the holder of the resident moose licence in respect of which a designated resident moose licence was issued dies in the same year as his or her licence was issued, subject to subsections (3.7), (3.8) and (6) and on payment of the applicable fee set out in subsection 11(1), the Minister may, on the request of the holder of the designated resident moose licence or a person acting on his or her behalf, cancel that designated resident moose licence and issue a resident moose licence to the former holder of the designated resident moose licence.

(m) in subsection (3.8) by striking out “Subsection (1) and paragraph (3)(b)” and substituting “Subsections (1) and (3)”;

(n) by repealing subsection (5);

(o) in subsection (6) by striking out “subsection (1) or paragraph (3)(b)” and substituting “subsection (1) or (3)”.

6 Section 11 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) of the English version by striking out “purchase” and substituting “obtain”;

(ii) in paragraph (a) by striking out “time of purchase” and substituting “time of obtaining the licence”;

(iii) in paragraph (b) by striking out “time of purchase” and substituting “time of obtaining the licence”;

(b) in subsection (2) of the English version by striking out “purchase” and substituting “obtain”.

7 Subsection 12(1) of the Regulation is amended by striking out “at the time of the purchase of a resident moose licence, a designated resident moose licence or a non-resident moose licence” and substituting “at the time a resident moose licence, a designated resident moose licence or a non-resident moose licence is obtained”.

b) la production du permis.

l) par l’abrogation du paragraphe (3.6) et son remplacement par ce qui suit :

10.1(3.6) Sous réserve des paragraphes (3.7), (3.8) et (6) et sur paiement du droit applicable fixé au paragraphe 11(1), si le titulaire du permis de chasse à l’original pour résident du fait duquel a été délivré un permis de chasse à l’original pour résident désigné décède au cours de l’année pour laquelle le permis a été délivré, le Ministre peut, à la demande du titulaire du permis pour résident désigné ou d’une personne qui le représente, annuler ce permis et délivrer le permis pour résident à l’ancien titulaire du permis pour résident désigné.

m) au paragraphe (3.8), par la suppression de « Le paragraphe (1) et l’alinéa (3)b) » et son remplacement par « Les paragraphes (1) et (3) »;

n) par l’abrogation du paragraphe (5);

o) au paragraphe (6), par la suppression de « du paragraphe (1) ou de l’alinéa (3)b) » et son remplacement par « du paragraphe (1) ou (3) ».

6 L’article 11 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) au passage qui précède l’alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « purchase » et son remplacement par « obtain »;

(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « de l’achat » et son remplacement par « de l’obtention du permis »;

(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « de l’achat » et son remplacement par « de l’obtention du permis »;

b) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de « purchase » et son remplacement par « obtain ».

7 Le paragraphe 12(1) du Règlement est modifié par la suppression de « Au moment de l’achat » et son remplacement par « Au moment de l’obtention ».

8 Section 13 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (2) by striking out “Where a designated resident moose licence has been issued with a resident moose licence” and substituting “If a designated resident moose licence has been issued in respect of a resident moose licence”;*

(b) *in subsection (3) “Where a designated resident moose licence has not been issued with a resident moose licence” and substituting “If a designated resident moose licence has not been issued in respect of a resident moose licence”.*

9 Section 17 of the Regulation is amended

(a) *by adding before subsection (1) the following:*

17(0.1) For the purposes of this Regulation, a tag is associated with a resident moose licence if the tag has been activated under subsection (0.3) in respect of that licence.

17(0.2) At the same time as he or she applies for the licence, an applicant for a resident moose licence shall apply for the activation of a tag in respect of the licence.

17(0.3) On an application under subsection (0.2), the Minister may activate a tag in respect of a resident moose licence using the unique alphanumeric identifier printed on the tag.

17(0.4) A tag associated with a resident moose licence is not valid if it does not comply with Schedule A.

(b) *in subsection (1)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “resident moose licence and”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “resident moose licence or”;*

(c) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

8 L'article 13 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « lorsque le permis de chasse à l'original pour résident désigné a été délivré avec le permis de chasse à l'original pour résident » et son remplacement par « si le permis de chasse à l'original désigné a été délivré du fait du permis de chasse à l'original pour résident »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « lorsqu'aucun permis de chasse à l'original pour résident désigné n'a été délivré avec son permis de chasse à l'original pour résident » et son remplacement par « si aucun permis de chasse à l'original désigné n'a été délivré du fait de son permis ».*

9 L'article 17 du Règlement est modifié

a) *par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :*

17(0.1) Pour l'application du présent règlement, une étiquette est en lien avec un permis de chasse à l'original pour résident si elle a été activée en vertu du paragraphe (0.3) par rapport à ce permis.

17(0.2) Le demandeur d'un permis de chasse à l'original pour résident doit, tout en présentant sa demande de permis, demander que soit activée une étiquette par rapport à ce permis.

17(0.3) Sur demande présentée en vertu du paragraphe (0.2), le Ministre peut activer une étiquette par rapport à un permis de chasse à l'original pour résident au moyen de l'identificateur alphanumérique unique imprimé sur celle-ci.

17(0.4) L'étiquette en lien avec un permis de chasse à l'original pour résident non conforme à l'annexe A est frappée d'invalidité.

b) *au paragraphe (1),*

(i) *à l'alinéa a), par la suppression de « permis de chasse à l'original pour résident et »;*

(ii) *à l'alinéa b), par la suppression de « du permis de chasse à l'original pour résident ou »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

17(2) If a moose has been killed by the holder of a resident moose licence or by the holder of a designated resident moose licence issued in respect of the resident moose licence, the holder of the resident moose licence shall immediately affix the tag associated with his or her licence to the moose in accordance with Schedule B.

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

17(4) No person shall affix or allow to be affixed to a moose a tag associated with a resident moose licence other than the resident moose licence of

- (a) the person who killed the moose, or
- (b) if the holder of a designated resident moose licence killed the moose, the holder of the resident moose licence in respect of which the designated resident moose licence was issued.

(e) in subsection (6) by striking out “affixed to a moose in accordance with this section” and substituting “affixed to a moose under this section”;

(f) by adding after subsection (6) the following:

17(6.1) No person shall hunt moose under a resident moose licence once the tag associated with that licence has been used.

(g) in subsection (7) by striking out “a resident moose licence or”;

(h) by repealing subsection (8) and substituting the following:

17(8) No person shall hunt moose under a designated resident moose licence once the tag associated with the resident moose licence in respect of which the designated resident moose licence was issued has been used.

10 Section 17.1 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out “with a resident moose licence” and substituting “in respect of a resident moose licence”;

(b) in subsection (2) by striking out “with a resident moose licence” and substituting “in respect of a resident moose licence”.

17(2) Si le titulaire du permis de chasse à l’original pour résident ou le titulaire du permis de chasse pour résident désigné qui a été délivré du fait de celui-ci abat un original, le titulaire du permis pour résident fixe immédiatement à l’original l’étiquette en lien avec son permis conformément à l’annexe B.

d) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

17(4) Nul ne peut fixer ni permettre que soit fixée à un original une étiquette en lien avec un permis de chasse à l’original pour résident autre que le permis, selon le cas :

- a) de la personne qui l’a abattu;
- b) du titulaire du permis de chasse à l’original pour résident du fait duquel a été délivré le permis de chasse à l’original pour résident désigné, si le titulaire de ce dernier permis est celui qui l’a abattu.

e) au paragraphe (6), par la suppression de « en conformité » et son remplacement par « en application »;

f) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :

17(6.1) Nul ne peut chasser l’original en vertu du permis de chasse à l’original pour résident si l’étiquette en lien avec celui-ci a déjà été utilisée.

g) au paragraphe (7), par la suppression de « d’un permis de chasse à l’original pour résident ou »;

h) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :

17(8) Nul ne peut chasser l’original en vertu du permis de chasse à l’original pour résident désigné si l’étiquette en lien avec le permis de chasse à l’original pour résident du fait duquel été délivré le permis pour résident désigné a déjà été utilisée.

10 L’article 17.1 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « délivré avec le » et son remplacement par « délivré du fait du »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « délivré avec le » et son remplacement par « délivré du fait du ».

11 Section 18 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “with the resident moose licence” and substituting “in respect of the resident moose licence”;

(b) in subsection (2) by striking out “with the resident moose licence” and substituting “in respect of the resident moose licence”;

(c) in subsection (6) of the French version by striking out “pour lequel le permis de chasse à l’original pour résident désigné a été délivré” and substituting “du fait duquel a été délivré le permis de chasse à l’original pour résident désigné”.

12 Paragraph 19(1)(c) of the Regulation is amended by striking out “in accordance with section 17” and substituting “under section 17”.

13 The Regulation is amended by adding after section 21 the following:

21.1 The holder of a non-resident moose licence who has lost his or her licence or whose licence has been destroyed may apply to the Minister for a replacement and the Minister, if satisfied that the licence is lost or destroyed, may, on payment of the fee set out in section 22, issue a replacement licence to the holder.

14 Section 22 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

22 The fee for a replacement licence obtained by a person at a Service New Brunswick centre or at the premises of a vendor appointed under section 84 of the Act is \$5.25.

15 The Regulation is amended by adding the attached Schedules A and B.

16 This Regulation comes into force on July 11, 2016.

11 L’article 18 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « délivré avec le permis » et son remplacement par « délivré du fait du permis »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « délivré avec le permis » et son remplacement par « délivré du fait du permis »;

c) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « pour lequel le permis de chasse à l’original pour résident désigné a été délivré » et son remplacement par « du fait duquel a été délivré le permis de chasse à l’original pour résident désigné ».

12 L’alinéa 19(1)c) du Règlement est modifié par la suppression de « en conformité de l’article 17 » et son remplacement par « en application de l’article 17 ».

13 Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’article 21 :

21.1 Le titulaire du permis de chasse à l’original pour non-résident qui a perdu son permis ou dont le permis a été détruit peut demander au Ministre de le remplacer et celui-ci peut, s’il est convaincu que le permis a été perdu ou détruit, le remplacer sur paiement du droit fixé à l’article 22.

14 L’article 22 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

22 Le droit que doit payer une personne pour le remplacement d’un permis en se présentant à un centre de Services Nouveau-Brunswick ou aux locaux commerciaux d’un vendeur nommé en vertu de l’article 84 de la Loi est de 5,25 \$.

15 Le Règlement est modifié par l’adjonction des annexes A et B ci-jointes.

16 Le présent règlement entre en vigueur le 11 juillet 2016.

SCHEDULE A**TAG – RESIDENT MOOSE LICENCE****1 Description**

A tag associated with a resident moose licence has two parts: a sticker and a metal wire as illustrated below. The Province of New Brunswick galley logo shall be printed on the sticker in the upper right-hand corner. The tag shall be blue in colour and bear a unique alphanumeric identifier assigned by the Minister. The tag shall bear blank spaces on which a hunter may check off the species and record the year and the hunter's first and last name.

2 Illustration**ANNEXE A****ÉTIQUETTE EN LIEN AVEC LE PERMIS DE CHASSE À L'ORIGNAL POUR RÉSIDENT****1 Description**

L'étiquette en lien avec le permis de chasse à l'orignal pour résident est formée de deux éléments : un autocollant et une attache métallique comme le montre l'illustration ci-dessous. Le logo-galère de la province du Nouveau-Brunswick est imprimé sur l'autocollant, dans le coin supérieur droit. L'étiquette est bleue et porte un identificateur alphanumérique unique qu'attribue le Ministre. Elle comporte des espaces en blanc qui permettent au chasseur d'indiquer l'espèce abattue, l'année ainsi que ses nom et prénom.

2 Illustration


New Brunswick

AA1 000 001

▼ FOLD HERE WHEN AFFIXING / PLIER ICI AU MOMENT DE L'ÉTIQUETAGE

INDICATE SPECIE / INDIQUER L'ESPÈCE

BEAR / OURS MOOSE / ORIGNAL

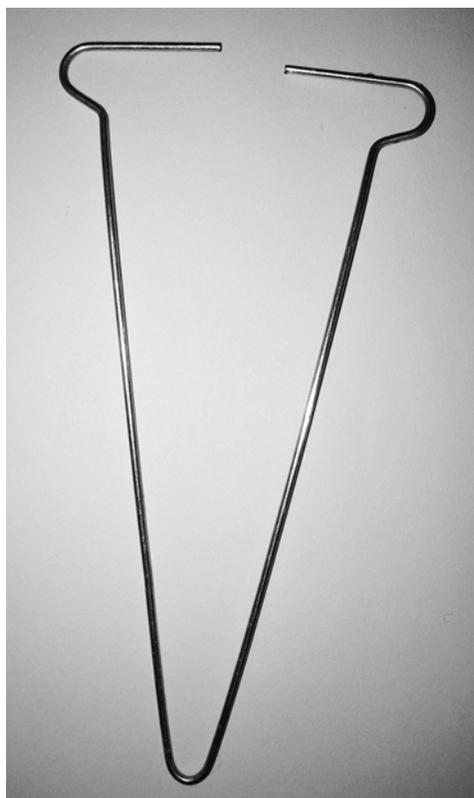
SALMON / SAUMON DEER / CERF DE VIRGINIE

YEAR / ANNEE

FIRST NAME - LAST NAME / PRÉNOM - NOM DE FAMILLE

TAGS MUST BE ACTIVATED BEFORE USE.
SEE REVERSE FOR INSTRUCTIONS.

LES ÉTIQUETTES DOIVENT ÊTRE ACTIVÉES AVANT UTILISATION.
INSTRUCTIONS AU VERSO.



SCHEDULE B

For the purposes of this Regulation, a tag associated with a resident moose licence shall be affixed to a moose by

- a)* inserting the metal wire through the skin of the right foreleg of the moose;
- b)* peeling back the liner of the sticker and placing the wire on half of the sticky side of the sticker; and
- c)* folding the sticker over the ends of the metal wire and applying pressure.

ANNEXE B

Pour l'application du présent règlement, l'étiquette en lien avec le permis de chasse à l'original pour résident est fixée à l'original selon les directives suivantes :

- a)* insérer l'attache métallique à travers la peau de la patte antérieure droite de l'original;
- b)* détacher la pellicule protectrice de l'autocollant et placer l'attache métallique sur la moitié du côté adhésif de l'autocollant;
- c)* replier l'autocollant sur les bouts de l'attache métallique et appliquer de la pression.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-45**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2016-153)**

Filed July 8, 2016

1 Paragraph 27(aa) of New Brunswick Regulation 82-103 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “replacement licence” and substituting “replacement licence obtained by a person at a Service New Brunswick centre or at the premises of a vendor appointed under section 84 of the Act”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-45**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2016-153)**

Déposé le 8 juillet 2016

1 L’alinéa 27aa) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-103 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par la suppression de « permis de remplacement » et son remplacement par « permis de remplacement qu’il est possible d’obtenir en se présentant en personne à un centre de Services Nouveau-Brunswick ou aux locaux commerciaux d’un vendeur nommé en vertu de l’article 84 de la Loi ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2016-46**

under the

**PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2016-154)**

Filed July 8, 2016

1 *Paragraph 3(1)(a.08) of New Brunswick Regulation 91-50 under the Provincial Offences Procedure Act is amended by striking out “3.1(8),”.*

2 *Schedule A of the Regulation is amended in the portion for New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act by striking out*

3.1(8) *unlawful possession of an antlerless deer validation sticker*

3 *This Regulation comes into force on July 11, 2016.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2016-46**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE AUX
INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2016-154)**

Déposé le 8 juillet 2016

1 *L’alinéa 3(1)a.08) du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-50 pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales est modifié par la suppression de « 3.1(8), ».*

2 *L’annexe A du Règlement est modifiée au passage intitulé Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 établi en vertu de la Loi sur le poisson et la faune par la suppression de*

3.1(8) *possession illégale d’une vignette de validation pour chevreuil sans bois*

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 11 juillet 2016.*